

# SENSIBILISATION À LA CULTURE & À LA LANGUE ALLEMANDES AU CYCLE 3

## Guide pédagogique



## Sommaire

---

<a href="#"><u>Avant-propos</u></a>	p. 3
<a href="#"><u>Grands objectifs du dispositif</u></a>	p. 4
<a href="#"><u>Suggestions d'organisation</u></a>	p. 5
- <a href="#"><u>à l'école élémentaire</u></a>	p. 6
- <a href="#"><u>au collège</u></a>	p. 7
<a href="#"><u>Suggestion de fléchage d'une « heure cycle 3 »</u></a>	p. 8
<a href="#"><u>Repères culturels et lexicaux</u></a>	p. 9
<a href="#"><u>Ouvertures possibles sur la culture germanique</u></a>	p. 10
<a href="#"><u>Quelques fêtes calendaires et événements culturels</u></a>	p. 12
<a href="#"><u>Journée franco-allemande du 22 janvier</u></a>	p. 13
<a href="#"><u>Deutsch für Schulen</u></a>	p. 15
<a href="#"><u>Promouvoir l'allemand</u></a>	p. 16
<a href="#"><u>Sitographie</u></a>	p. 17
<a href="#"><u>Mini-projets pédagogiques</u></a>	p. 18
- <a href="#"><u>Musik! (CM1)</u></a>	p. 19
- <a href="#"><u>Willkommen im Zirkus! (CM1/CM2)</u></a>	p. 39
- <a href="#"><u>Gehen wir ins Museum! (CM2)</u></a>	p. 57

## Avant-propos

---

C'est bien pour ouvrir « à la connaissance, former le jugement et l'esprit critique, à partir d'éléments ordonnés de connaissance rationnelle du monde »<sup>1</sup> qu'une *sensibilisation à la culture et à la langue allemandes* sera proposée aux élèves de cycle 3 à partir de la rentrée prochaine. En leur permettant d'acquérir des connaissances sur le contexte culturel des pays germanophones, les modes de vie, les traditions et les coutumes, ce dispositif favorisera « une réflexion sur soi et sur les autres, une ouverture à l'altérité, et contribuera à la construction de la citoyenneté. »<sup>2</sup> De plus, l'élargissement des repères culturels, indissociables d'une approche de la langue, « favorise la prise de conscience de certaines différences et développe curiosité et envie de communiquer. »<sup>3</sup>

« *Quelqu'un qui ne parle aucune langue étrangère ne connaît rien de la sienne.* »<sup>4</sup> En effet, les éléments de langue abordés lors de cette sensibilisation seront choisis de sorte que les élèves sachent qu'il existe, entre les langues, des ressemblances, des différences et des spécificités, des liens dus à des racines communes ou encore à des emprunts. « Mettre en relation le français avec des langues différentes est l'occasion de procéder à des comparaisons du fonctionnement de la langue et de permettre une observation comparée de quelques phénomènes simples. »<sup>5</sup>

Enfin, fort de ces connaissances acquises sur la culture et la langue allemandes, les élèves pourront plus facilement opérer un choix éclairé d'une seconde langue vivante étrangère en classe de 5<sup>e</sup>.

Dans ce guide pédagogique, les équipes enseignantes trouveront d'abord une proposition d'organisation par périodes avec une suggestion de calendrier pour la mise en place de séquences dans une école ou un collège, puis de nombreuses ressources pédagogiques pour la mise en œuvre de ce dispositif. Les professeurs découvriront surtout des exemples de « projets clé en main », adossés à différents champs disciplinaires, élaborés par un groupe académique composé des IEN chargés de mission Langues Vivantes, des conseillers pédagogiques chargés des Langues Vivantes des trois départements et de l'IA-IPR d'allemand.

Un accompagnement sera proposé par les groupes départementaux Langues Vivantes dans le cadre de stages de formation à tous les enseignants qui souhaiteront s'inscrire dans ce dispositif.

---

<sup>1</sup> *Socle commun de connaissances, de compétences et de culture*, BO n°17 du 23/04/2015.

<sup>2</sup> *Idem.*

<sup>3</sup> *Programme d'enseignement du cycle de consolidation de langues vivantes (cycle 3)*, JO du 24/11/2015.

<sup>4</sup> „Wer fremde Sprachen nicht kennt, weiß nichts von seiner eigenen“, Johann Wolfgang von Goethe, *Maximen und Reflexionen* (1833).

<sup>5</sup> *Programme d'enseignement du cycle des apprentissages fondamentaux de langues vivantes (cycle 2)*, JO du 24/11/2015.

## Grands objectifs du dispositif

---

### Volet culturel :

- ▶ Refléter des éléments de la culture des pays germanophones à travers des mini-projets pédagogiques ancrés dans les programmes disciplinaires du cycle 3 ;
- ▶ Découvrir d'autres modes de vie, d'autres traditions ;
- ▶ S'approprier quelques repères géographiques, historiques et culturels ;
- ▶ Accéder à un autre patrimoine littéraire et artistique ;
- ▶ Exploiter des documents authentiques.

### Volet linguistique :

- ▶ Offrir aux élèves de premiers contacts avec la langue allemande en mettant en avant les similitudes avec l'anglais ou le français, voire toute autre langue connue des élèves ;
- ▶ Sensibiliser les élèves à d'autres sonorités linguistiques : rythmique, prosodie, accentuation ;
- ▶ Déconstruire des préjugés qui entourent l'apprentissage de l'allemand et rassurer les élèves sur la capacité de chacun à apprendre cette langue.

### Un projet qui s'inscrit dans le plan de relance de l'allemand

- ▶ « Apprentissage de l'allemand : de nouveaux moyens et des objectifs chiffrés » (octobre 2015)

<http://www.education.gouv.fr/cid93990/apprentissage-de-l-allemand-de-nouveaux-moyens-et-des-objectifs-chiffres.html>

- ▶ « Stratégie Langues vivantes » (janvier 2016)

<http://www.education.gouv.fr/cid97827/strategie-langues-vivantes.html>

## Suggestions d'organisation

### À l'école élémentaire (en CM1 / CM2) :

Afin de pouvoir conduire des **mini-projets** qui aient à la fois une **bonne densité culturelle et linguistique**, proposition est faite de les décliner sur des périodes de **6 semaines**, à raison par exemple de séquences de 45 minutes hebdomadaires.

Idéalement, **deux mini-projets** pourraient être mis en œuvre **sur le niveau CM1, trois sur le niveau CM2**. Le calendrier 2016-2017 ci-dessous propose une alternance des parcours entre le CM1 et le CM2 qui favoriserait l'intervention ponctuelle d'un professeur d'allemand :

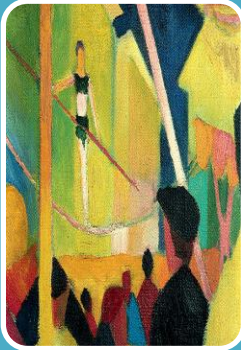
Périodes	Semaines	Périodes	Semaines
Formation et concertation des intervenants	Septembre / octobre	Période 3 Mini-projet CM2	27.02. 06.03. 13.03. 20.03. 27.03. 03.04.
Période 1 Mini-projet CM2	07.11. 14.11. 21.11. 28.11. 05.12. 12.12.	Période 4 Mini-projet CM1	24.04. 01.05. 08.05. 15.05. 22.05. 29.05.
Période 2 Mini-projet CM1	02.01. 09.01. 16.01. 23.01. 30.01. 06.02.	Période 5 Mini-projet CM2	05.06. 12.06. 19.06. 26.06. 03.07.

Il est aussi envisageable, selon les contraintes de l'école, que les projets soient menés de manière concomitante sur le CM1 et le CM2.

Portés par les professeurs des écoles, les mini-projets de sensibilisation pourront être soutenus, **en particulier pour leur volet linguistique**, par un professeur d'allemand du collège concerné par le dispositif. Selon les moyens mis à disposition par le collège, on peut imaginer *a minima* **une co-intervention professeur des écoles / professeur d'allemand par période**, soit 5 heures annuelles par école élémentaire.

## Au collège (en classe de Sixième) :

Selon les moyens mis à disposition par l'établissement et la disponibilité du professeur d'allemand et des équipes pédagogiques, au moins trois leviers peuvent être activés à l'intention des élèves de Sixième, en particulier, à partir de la rentrée scolaire 2017, pour ceux qui auront suivi le dispositif de sensibilisation à l'école élémentaire :



**Ancrer une séquence d'une discipline tierce dans la culture allemande.** Sur le modèle des projets de sensibilisation portés par les disciplines non linguistiques à l'école élémentaire, un professeur d'arts plastiques, d'éducation musicale et de chant choral, d'histoire-géographie, etc. inscrit tout ou partie de sa séquence pédagogique dans une problématique en lien avec la culture ou l'histoire ou la géographie de l'Allemagne. Selon le projet et les besoins, le professeur d'allemand peut intervenir dans le cadre du co-enseignement. Démarche de type EPI.



**Investir l'Accompagnement personnalisé.** La Sixième peut être pensée comme une année charnière avant la diversification linguistique (préparation au choix de la LV2 enseignée au cycle 4). Certains modules d'accompagnement personnalisé pourraient être mis à profit pour que les élèves se fassent découvrir mutuellement les langues apprises à l'école élémentaire (ou maîtrisées à titre individuel), étudient leur diversité et leurs éventuelles connexions. Les élèves seraient sensibilisés aux stratégies transférables d'un idiome à l'autre afin d'acquérir de meilleures compétences langagières. Les professeurs d'allemand pourraient intervenir dans le cadre du co-enseignement

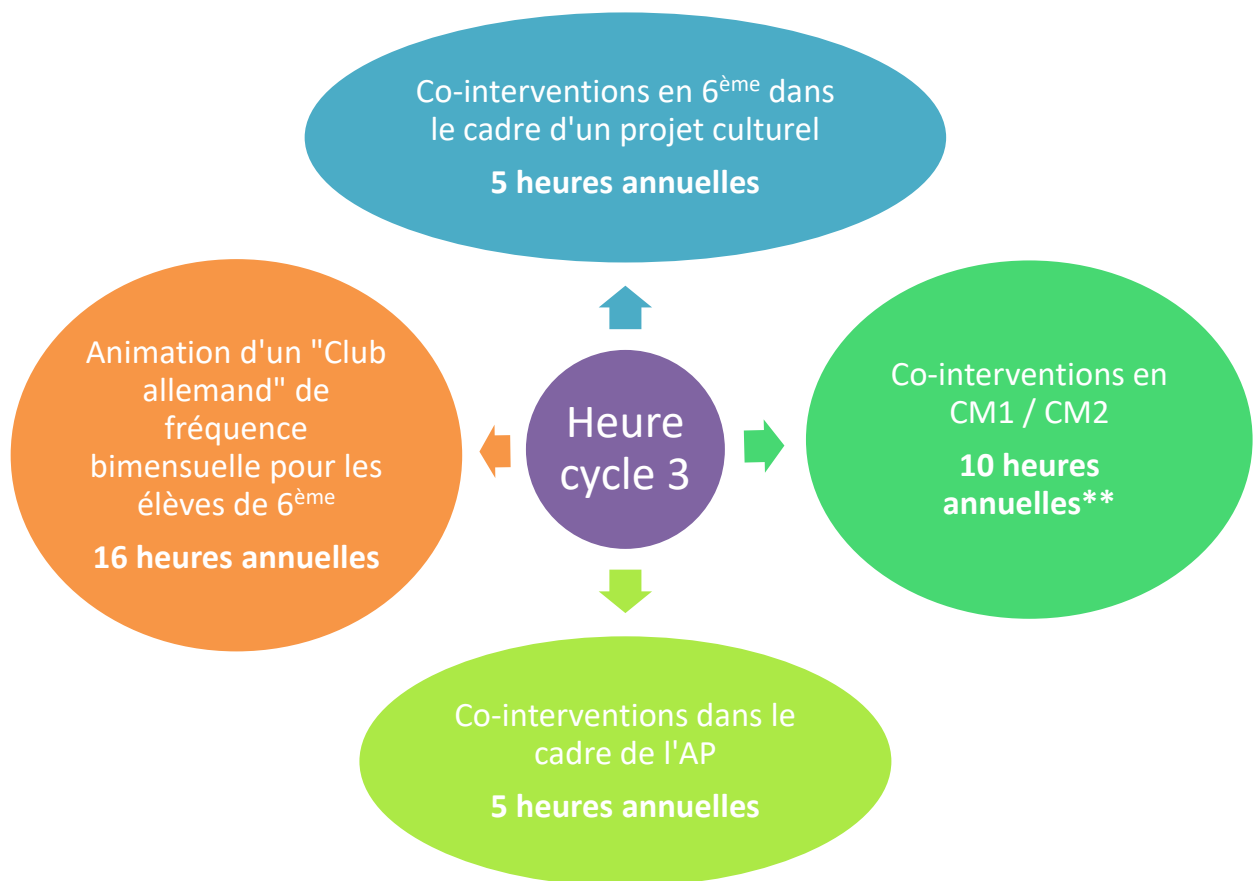


**Créer un club allemand** (ou lier ce projet à un "Club Europe" existant) au sein duquel seront conduites des activités ludiques de sensibilisation à la culture et à la langue allemandes.

### Suggestion de fléchage d'une « heure cycle 3 » pour les professeurs d'allemand :

Selon les choix stratégiques de l'Equipe de Direction et les moyens que pourra engager le collège, d'une part ; en fonction de la disponibilité du professeur d'allemand et en concertation avec les équipes pédagogiques, d'autre part ; on peut définir le principe d'une « **heure cycle 3** », **modulable**, destinée à assurer la consolidation linguistique du dispositif de sensibilisation sur le Premier degré et sa continuité sur le niveau Sixième.

**Proposition de découpage de l'heure cycle 3 du professeur d'allemand (sur la base d'une heure hebdomadaire intégrée ou non au service\*) :**



\* équivalent de 36 HSE

\*\* à raison d'une heure par période dans deux écoles élémentaires

## Repères culturels et lexicaux

---

Les connaissances culturelles et linguistiques apportées aux élèves s'inséreront de manière privilégiée dans les trois axes définis dans le programme d'enseignement des langues vivantes étrangères du cycle 3 :

- ▶ **La personne et la vie quotidienne**
- ▶ **Des repères géographiques, historiques et culturels**
- ▶ **L'imaginaire**

Modes de vie, fêtes et traditions, quelques repères historiques et géographiques, quelques personnages de la culture de l'espace germanophone, monuments et œuvres célèbres, contes, légendes, comptines peuvent être découverts et étudiés en contexte grâce aux possibilités offertes par la vie de classe, les activités ritualisées, les centres d'intérêt et les divers événements qui rythment l'année scolaire.

Voici, à titre indicatif, quelques pistes pour construire un répertoire culturel et lexical :

### ▶ La personne et la vie quotidienne

---

- *Les relations interpersonnelles*
- *Le corps humain, les vêtements*
- *Le portrait physique*
- *Les goûts, les couleurs*
- *Les sensations, les sentiments*
- *L'environnement proche (famille, maison, animaux familiers)*
- *Les habitudes alimentaires (spécialités culinaires, lieux de restauration, etc.)*
- *L'école (structures, rythmes, disciplines, etc.)*
- *Les activités de la journée (le sport, la musique, etc.)*
- *Le paysage urbain (commerces, édifices administratifs, religieux et culturels, etc.)*
- *Les transports en commun et modes de déplacement doux*
- *Etc.*



## ► Des repères géographiques, historiques et culturels

---

- *L'Allemagne et les pays de langue allemande en Europe (situation géographique, capitales, quelques grandes villes, fleuves et mers, etc.)*
- *La structure fédérale ou confédérale des pays de langue allemande (Bundesrepublik, Bundeskanzler, Bundespräsident/in, Bundesländer, etc.)*
- *Quelques sites touristiques (Brandenburger Tor, Hofburg, Neuschwanstein, etc.)*
- *Traditions et fêtes calendaires (cf. infra)*
- *Quelques extraits d'œuvres musicales célèbres (Beethoven: die 9. Sinfonie ; Mozart: das Alphabet ; Schubert: die Forelle...)*
- *Quelques peintres et œuvres picturales (Klee, Marc, Friedrich, etc.)*
- *Chants traditionnels, chansons contemporaines, comptines et poèmes*
- *Quelques inventeurs et inventions (Gutenberg, Zeppelin...)*
- *Quelques figures historiques et contemporaines des pays germanophones*
- *Quelques aspects d'une Allemagne multiculturelle*
- *Quelques grandes pages d'histoire*
- *Rayonnement économique, culturel politique, sportif, etc. de l'Allemagne*
- *Etc.*

## ► L'imaginaire

---

- *La littérature de jeunesse (Maar, Nöstlinger, etc.)*
- *Les contes, mythes et légendes (contes de Grimm : Rotkäppchen, Aschenputtel, etc. ; Loreley ; Heinzelmännchen in Köln, etc.)*
- *Les héros/héroïnes personnages de BD, de fiction, de série, de cinéma, etc. (Max und Moritz, Struwwelpeter, etc.)*
- *Etc.*

### **Sources :**

*Programmes de LVE pour l'école élémentaire / Allemand (B.O. hors-série n°8 du 30 août 2007)*

*Programmes du palier 1 / Allemand (B.O. hors-série n°6 du 25 août 2005)*

*Programmes du cycle 3 (B.O. spécial n°11 du 26 novembre 2015)*

## Ouvertures possibles sur la culture germanique à partir des programmes du cycle 3

Disciplines et thématiques / niveau	Ouvertures sur la culture germanique
<b>FRANÇAIS</b>	
<p><b>* CM1/CM2</b></p> <p>- Héros et personnages / La morale en questions / Se confronter au merveilleux, à l'étrange / Vivre des aventures / Se découvrir, s'affirmer dans le rapport aux autres</p> <p>- Imaginer, dire et célébrer le monde</p>	<p>► Découverte d'œuvres de la littérature jeunesse traduites en français (Christine Nöstlinger, Paul Maar, Isolde Heyne, Klaus Kordon, Cornelia Funke, Erich Kästner, etc.).</p> <p>► Parmi les poètes classiques d'expression allemande : Eichendorff, Heine, Goethe, Hesse, Keller, etc.</p>
<p><b>* Sixième</b></p> <p>- Récits d'aventure</p>	<p>► Littérature jeunesse (Erich Kästner, Cornelia Funke, etc.).</p>
<b>ENSEIGNEMENTS ARTISTIQUES</b>	
<p><b>* CM1/CM2/Sixième</b></p> <p>- Arts plastiques et visuels</p> <p>- Education musicale</p>	<p>► Peintres, sculpteurs et mouvements artistiques allemands et autrichiens (Friedrich, Klimt, Klee, Marc, Macke, Spitzweg, Nolde, der Blaue Reiter, das Bauhaus, etc.).</p> <p>► Chants traditionnels ou modernes en allemand / Compositeurs allemands ou autrichiens (Bach, Mozart, Beethoven, etc.).</p>

HISTOIRE	
<p><b>* CM1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thème 1 : Et avant la France ?</li> <li>- Thème 2 : Le temps des rois (Louis XIV)</li> <li>- Thème 3 : Le temps de la Révolution et de l'Empire</li> </ul> <p><b>* CM2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thème 3 : La France, des guerres mondiales à l'Union européenne.</li> </ul> <p><b>* Sixième</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thème 3 : L'empire romain dans le monde antique.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <i>Charlemagne, empereur commun aux Français et aux Allemands / Découverte d'Aix-la-Chapelle, etc.</i></li> <li>▶ <i>Révocation de l'édit de Nantes / Huguenots et permanence de la présence française à Berlin.</i></li> <li>▶ <i>Conquêtes napoléoniennes / Occupation de la Rhénanie : l'Allemagne française.</i></li> <li>▶ <i>Des conflits franco-allemands au pacte d'amitié de 1963.</i></li> <li>▶ <i>Trèves ou la seconde Rome (Porta Nigra, basilique, thermes, etc.)</i></li> </ul>
GEOGRAPHIE	
<p><b>* CM1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Thème 1 : Découvrir les lieux où j'habite</i></li> <li>- <i>Thème 2 : Se loger, travailler, se cultiver, avoir des loisirs en France</i></li> </ul> <p><b>* CM2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Thème 1 : Se déplacer</i></li> <li>- <i>Thème 2 : Communiquer d'un bout à l'autre du monde grâce à internet</i></li> <li><i>Thème 3 : Mieux habiter</i></li> </ul> <p><b>* Sixième</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Thème 1 : Habiter une métropole</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <i>Projet de documentation et/ou de correspondance eTwinning avec l'Allemagne ou l'Autriche axé sur un ou plusieurs de ces thèmes d'étude.</i></li> <li>▶ <i>L'exemple de Berlin : une métropole naturelle.</i></li> </ul>

## Quelques fêtes calendaires et événements culturels

Mois	Événements
Janvier	06.01 : Epiphanie / <i>Heilige Drei Könige</i> 22.01 : Journée franco-allemande / <i>Deutsch-französischer Tag</i>
Février	Festival international du film de Berlin / <i>Berlinale</i> Carnaval / <i>Karneval</i> (fête mobile) – semaine des 7 jours gras avant le Carême.
Mars / Avril	Pâques / <i>Ostern</i> (fête mobile)
Mai / Juin	01.05 : Fête des Travailleurs / <i>Tag der Arbeit</i> Deuxième dimanche de mai : Fête des mères / <i>Muttertag</i> Fête-Dieu / <i>Fronleichnam</i> (fête mobile) Pentecôte / <i>Pfingsten</i> (fête mobile)
Septembre	20.09 : Journée de l'enfance / <i>Weltkindertag</i>
Octobre	03.10 : Fête nationale / <i>Tag der Deutschen Einheit</i> Fête de la bière / <i>Oktoberfest</i> 31.10 : Fête de la Réforme / <i>Reformationstag</i>
Novembre	09.11 (1989) : Chute du Mur de Berlin / <i>Fall der Berliner Mauer</i> 11.11 : Saint-Martin / <i>Martinstag</i> 11.11 : Lancement officiel du carnaval Deux dimanches avant le premier Aventure : <i>Volkstrauertag</i> (commémoration des victimes des guerres et des tyrannies de toutes les nations)
Décembre	Avent / <i>Advent</i> 06.12 : Saint-Nicolas / <i>Nikolaus</i> 25.12 Noël / <i>Weihnachten</i> 26.12 Lendemain de Noël / 2. Weihnachtstag (férié en Allemagne)

## La Journée franco-allemande du 22 janvier

---



<http://www.education.gouv.fr/cid54717/22-janvier-journee-franco-allemande.html>

La "journée franco-allemande" du 22 janvier permet chaque année de mieux faire connaître, dans les écoles et les établissements scolaires, la culture et la langue du pays partenaire. Cet événement a lieu avec le soutien de nombreux partenaires, dont l'Office franco-allemand pour la jeunesse (Ofaj), le Goethe-Institut, l'Association de développement de l'enseignement de l'allemand en France (Adeaf), les Maisons franco-allemandes et de nombreuses entreprises qui peuvent accueillir des classes lors de la "Journée découverte" mise en œuvre par l'Ofaj.

### Histoire et objectifs de la journée franco-allemande

---

La date symbolique du 22 janvier a été choisie en 2003 lors du 40<sup>ème</sup> anniversaire du Traité de l'Élysée. **Signé le 22 janvier 1963, le Traité de l'Élysée portait l'ambition d'ancrer la réconciliation franco-allemande au sein de la société**, en particulier par le biais de la culture et des échanges de jeunes.

Cette journée est **un levier pour une meilleure connaissance du pays partenaire**. Elle est l'occasion de présenter les relations franco-allemandes et d'informer les élèves et leurs familles sur les programmes d'échanges et de rencontres ainsi que sur les possibilités d'études et d'emploi dans le pays voisin. Elle doit **contribuer à la promotion de la langue du pays partenaire**.

Chaque année, la Journée franco-allemande est associée à un slogan. Pour la journée du 22 janvier 2016, le slogan retenu au terme d'un concours proposé aux élèves français et allemands du secondaire est de nouveau proposé comme **thème fédérateur** :

**"Franzosen und Deutsche : einmal Freunde, immer Freunde / Allemands et Français : partenaires un jour, partenaires toujours"**.

### Outils et ressources

---

Les écoles et établissements scolaires sont en grande partie libres pour organiser cette journée. Des outils sont mis à leur disposition pour les aider à mettre en œuvre leurs projets. L'accent est mis sur les avantages que procure la maîtrise de la langue du partenaire, dans une logique de diversification linguistique et d'ouverture sur l'Europe. L'intérêt de l'apprentissage de l'allemand comme première ou deuxième langue vivante est notamment présenté lors des différentes périodes du parcours scolaire où se décide le choix d'une langue vivante étrangère.

Le 22 janvier 2016 - ou autour de cette date -, les écoles et les établissements scolaires sont invités à organiser des activités, notamment transversales. Ils sont également encouragés à faire appel à des partenaires extérieurs tels que les institutions et services culturels de la République fédérale d'Allemagne en France, des acteurs du monde économique et culturel, des médias germanophones présents dans l'environnement immédiat, les assistants de langue, des élèves ou étudiants ayant participé à un échange avec l'Allemagne, etc.

Parmi les activités possibles, les élèves peuvent être accueillis au sein des entreprises partenaires lors d'une "**journée découverte**". À l'occasion de son dixième anniversaire, cette action est proposée dans l'ensemble des académies françaises et des Länder allemands. Autant que possible, les familles sont associées aux actions menées.

Plusieurs outils sont à la disposition des équipes pédagogiques pour promouvoir et organiser cette journée :

- **la brochure d'information sur l'allemand, intitulée "L'allemand, un atout pour l'avenir "**, est distribuée par le ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche et par le Goethe-Institut. Elle est à la disposition des établissements dans les directions des services départementaux de l'éducation nationale (DSDEN). D'autres brochures d'information sont diffusées par le Goethe-Institut
- **le site Internet [www.allemandalecole.org](http://www.allemandalecole.org)** constitue un des outils privilégiés de promotion de l'apprentissage de l'allemand
- **des informations sur la coopération** franco-allemande dans le domaine scolaire sont accessibles à partir de cette même adresse.
- les **fiches-actions** élaborées à l'occasion des Journées franco-allemandes précédentes sont disponibles sur le site [eduscol.education.fr](http://eduscol.education.fr).



## Deutsch für Schulen

Dans le cadre du **service public numérique de l'éducation**, le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche a demandé au Cned de créer une offre de services en ligne pour l'apprentissage de l'allemand à l'école et au collège. Le Cned



s'est associé pour la création de **Deutsch für Schulen** au Goethe-Institut organisme soutenant la diffusion de la langue et de la culture allemande à travers le monde. Le site [www.deutschfurschulen.fr](http://www.deutschfurschulen.fr) sera ouvert à la rentrée 2016. Il s'adresse aux élèves, aux enseignants, aux assistants de langues mais également aux parents. Pour les

élèves, il permettra de développer l'envie d'apprendre l'allemand en proposant une sélection de ressources ludiques et interactives. Pour les enseignants et les assistants, il facilitera le travail de préparation des cours d'allemand et permettra le développement des échanges sur les pratiques professionnelles.

### UN SITE, DEUX UNIVERS RELIÉS

*Deutsch für Schulen* est un site constitué d'un univers *Kinder*, pour les élèves et d'un univers *Lehrer*, pour les enseignants et les assistants de langues.

#### UNIVERS KINDER

- Des ressources multimédia authentiques, ludiques et interactives sélectionnées par des experts pédagogiques du CNED.
- Une immersion dans la culture germanophone.
- Une navigation simple et intuitive, la possibilité de conserver ses ressources préférées en favoris.
- Un contenu régulièrement mis à jour, ciblé et calibré pour les élèves.
- Un accès personnel aux ressources conseillées par l'enseignant ou l'assistant de langues.
- Un nouveau lien entre l'école et la famille, une visibilité auprès des parents.
- Des fonctionnalités pour faciliter la recherche de ressources en fonction de ses centres d'intérêts.

*Univers gratuit en accès libre, pour les élèves*

#### UNIVERS LEHRER

- Le premier réseau autour de l'enseignement de l'allemand à l'école et au collège.
- Un accompagnement du CNED pour faciliter la préparation des cours d'allemand :
  - des ressources multimédia indexées en fonction des programmes ;
  - des propositions de ressources à utiliser, des exemples de contextes d'utilisation ;
  - la possibilité d'individualiser les parcours en conseillant des ressources aux élèves.
- Un espace de partage des pratiques et de mutualisation entre enseignants.

*Univers gratuit en accès réservé (inscription), pour les enseignants*

→ Fiche de présentation : <http://www.education.gouv.fr/cid97827/strategie-langues-vivantes.html>



## Promouvoir l'allemand

---



### Qu'est-ce que c'est ?

11 animateurs venus d'Allemagne sillonnent les routes de France à la rencontre des élèves du primaire et du secondaire afin de leur donner l'envie de découvrir de

nouveaux horizons et d'apprendre la langue du pays voisin. L'objectif est de sensibiliser les élèves, leurs parents et les enseignants à la langue et à la culture allemandes et les informer sur les programmes de mobilité. **Mobiklasse.de** est coordonné par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ), en coopération avec la Fédération des Maisons Franco-Allemandes, initiateur du projet. Il est soutenu par la Robert Bosch Stiftung, Mercedes-Benz France, l'Office allemand d'échanges universitaires (DAAD) et le Goethe-Institut. Le programme mobiklasse.de est – comme son programme homologue en Allemagne [FranceMobil](#) – placé sous le haut-patronage de **Najat Vallaud-Belkacem**, ministre de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la recherche, et d'**Olaf Scholz**, maire de Hambourg et Plénipotentiaire pour les relations culturelles franco-allemandes.

### Comment cela fonctionne-t-il?

Les professeurs d'allemand, la direction d'un collège ou d'une école, les parents d'élèves ou encore les comités de jumelage invitent les animateurs du programme dans leurs établissements scolaires. Les animateurs et animatrices allemands, par ailleurs souvent des futurs professeurs en formation, mettent en place des animations ludiques – par exemple autour du rappeur «Cro», du hip-hop ou encore des jeux linguistiques pour montrer aux élèves français des connexions amusantes entre le français et l'allemand et leur permettre ainsi de porter un premier regard sur la vie culturelle en Allemagne.

<http://www.mobiklasse.de/>

Une animatrice régionale du programme MOBIKLASSE.DE est installée au Conseil Départemental du Calvados. En 2015-2016, il s'agissait de Madame Camilla Brockmeyer. Vous pouvez contacter l'antenne locale du MOBIKLASSE.DE pour envisager l'intervention de son animatrice : [caen-calvados@mobiklasse.de](mailto:caen-calvados@mobiklasse.de) / ☎ 02 31 57 18 10

### Pour en savoir plus :

<http://allemand.spip.ac-rouen.fr/spip.php?article316>

<http://allemand.spip.ac-rouen.fr/spip.php?article322>



## Sitographie

---

### **Sites institutionnels :**

- Site de la DAREIC de Caen pour découvrir les liens entre établissements allemands et (bas-) normands : <https://www.ac-caen.fr/politique-educative/soutien-et-accompagnement-aux-projets-des-equipe/linternational-dareic/page-franco-allemande/>
- OFAJ : <https://www.ofaj.org/>
- Ambassade d'Allemagne : <http://www.allemande.diplo.de/Vertretung/frankreich/fr/Startseite.html>
- 

### **Ressources pédagogiques :**

- Site du CNED en construction « Deutsch für Schulen » : <http://www.deutschfurschulen.fr/>
- Site disciplinaire académique : <http://allemand.discip.ac-caen.fr/>

### **Pour suivre l'actualité économique, politique, culturelle, etc. en Allemagne :**

- Site Deutschland.de : le portail et le magazine sont un service des éditions Frankfurter Societäts-Medien GmbH, en coopération avec le ministère fédéral des Affaires étrangères à Berlin. <https://www.deutschland.de/fr>
- Site Deutsche Welle : service international de diffusion de l'Allemagne : <http://www.dw.com/fr/actualités/s-10261>
-

## **Propositions de mini-projets pédagogiques :**

- **Musik! (pp.19-38)**
- **Willkommen im Zirkus! (pp. 39-56)**
- **Gehen wir ins Museum! (pp.57-73)**

## ► Exemple de projet en CM1 :

# Musik!

**Production finale : élaboration d'un jeu de 7 familles («*Quartettspiel*») avec un compositeur, un pays, une capitale et une salle de spectacle par famille.**

### ► Éléments culturels :

Les compositeurs germanophones.

Les chefs d'orchestre germanophones.

La musique classique symphonique au XIXe siècle.

La formation d'orchestre.

Architecture : les lieux de spectacle célèbres.

### ► Lexique :

Les instruments.

Les jours de la semaine.

Les matières scolaires

### ► Autres éléments d'ordre linguistique :

Les noms communs prennent une majuscule

Les mots composés

L'existence des trois genres

### ► Stratégies :

S'appuyer sur les mots transparents

Similitudes entre anglais et allemand (langues germaniques)

Utiliser un dictionnaire bilingue, etc.

### ► Prolongements :

Géographie : La construction européenne. *Hymne à la joie*, 9<sup>ème</sup> symphonie de Beethoven, hymne européen.

Histoire : comparer des photos du Philharmonique de Berlin avant et après la reconstruction.

► Mise en œuvre :

<b>Séances</b>	<b>Objectifs</b>	<b>Démarche</b>
<b>1</b>	Découvrir les instruments de musique dans une œuvre musicale symphonique : la <i>symphonie fantastique</i> de Berlioz.	Faire écouter la symphonie aux élèves en leur demandant de faire attention aux instruments entendus et les lister. Prendre en note sur une affiche les remarques des élèves
<b>2</b>	Ecouter de nouveaux extraits de musique classique symphonique (compositeurs germanophones du XIXe). Découvrir la composition d'un orchestre symphonique. Découvrir les noms des instruments en allemand.	Nouvelle écoute d'extraits de symphonies. A partir de l'affiche réalisée en séance 1, regrouper les instruments par « famille » et confronter ces groupes à la composition d'un orchestre symphonique. Travail sur le lexique. Relever les mots transparents et mobiliser les compétences acquises en anglais pour accéder au sens et s'approprier le vocabulaire.
<b>3</b>	Ecouter de nouveaux extraits de musique classique symphonique (compositeurs germanophones du XIXe). Repérer l'organisation de l'orchestre symphonique.	Nouvelle écoute d'extraits de symphonies.  Présenter l'organisation de l'orchestre symphonique (les familles d'instruments).
<b>4</b>	Se documenter sur les grands compositeurs germanophones, localiser leur pays d'origine sur un planisphère.	En petits groupes, proposer des recherches sur les compositeurs rencontrés depuis le début de la séquence et les localiser. <u>Tâche intermédiaire</u> : réaliser un exposé numérique sur la musique classique symphonique au 19ème.
<b>5</b>	Les grands chefs d'orchestre germanophones et français. Comprendre leur rôle et leur importance (précision des gestes, ...).	Faire comprendre aux élèves l'importance du chef pour un orchestre en expliquant simplement l'historique et la nécessité d'un chef unique lors de l'augmentation du nombre de musiciens et de chanteurs présents dans un orchestre symphonique.
<b>6</b>	La musique dans la vie quotidienne des jeunes allemands. Comparer les systèmes scolaires français et allemands.  Découvrir les jours de la semaine en allemand.	A partir d'emploi du temps et de témoignages, comparer la vie scolaire des élèves français et allemands ainsi que l'importance des clubs (AG) dans la vie des jeunes allemands. Travail sur le lexique. Relever les mots transparents et mobiliser les compétences acquises en anglais

	Découvrir les matières scolaires en allemand.	pour accéder au sens et s'approprier le vocabulaire. Proposer l'apprentissage d'une comptine sur les jours de la semaine.
7	Découvrir et situer les salles de spectacle célèbres. Comparer les différentes architectures.	Présenter différentes salles de spectacle, les comparer (taille, architecture, ...) puis les situer sur un planisphère
PF	Créer leur propre jeu de 7 familles (« Quartettspiel») avec un compositeur, un pays, une capitale et une salle de spectacle par famille d'instruments en allemand. Ex la famille <i>die Klarinette</i> , la famille <i>die Flöte</i> , ...	Construire un tableau récapitulant les connaissances de la séquence en vue de réaliser les familles. Réaliser un jeu de cartes. Mobiliser les éléments linguistiques (instruments). Mobiliser les connaissances culturelles (compositeur, pays, capitale, salle de spectacle).

## Séance 1 : « Découvrir une œuvre musicale symphonique »

1<sup>ère</sup> écoute d'une symphonie de Berlioz, *la symphonie fantastique*.

↳ Quels instruments entendez-vous ?

Possibilité de lister les instruments et les remarques des élèves sur une affiche que l'on reprendra au début des séances suivantes.

- **Document enseignant (constitution d'un orchestre symphonique :**

Instrumentation de la <i>Symphonie fantastique</i>
<b>Cordes</b>
premiers violons, seconds violons, altos, violoncelles, contrebasses, 2 harpes
<b>Bois</b>
2 flûtes, la deuxième jouant aussi du piccolo, 2 hautbois, le deuxième jouant aussi du cor anglais, 2 clarinettes si b ou la ou do, la première jouant aussi de la petite mi b 4 bassons
<b>Cuivres</b>
4 cors, 2 en mi b, mi, fa ou si b grave et 2 en ut ou mi b, 2 cornets à pistons, 2 trompettes en ut, 3 trombones, 2 tubas
<b>Percussions</b>
4 timbales jouées par 4 timbaliers, grosse caisse, tambour d'orchestre, cymbales, 2 jeux de cloches

## Séance 2 : « La composition d'un orchestre symphonique »

Ecoute d'extraits choisis :

Schubert (*symphonie n°8 inachevée*),

Haydn (*45<sup>ème</sup> symphonie, les adieux*),

Mozart (*la 40<sup>ème</sup> symphonie*)

Trouve le nom des différents instruments.

 <p>1</p>	 <p>2</p>	 <p>3</p>	 <p>4</p>  <p>5</p>	 <p>6</p>	
 <p>9</p>				 <p>7</p>	 <p>8</p>



Associe le numéro qui convient au nom de l'instrument en allemand. Tu écriras sur la ligne au-dessous la traduction en français.

<p><b>die Klarinette</b> : n°</p> <p>.....</p> <p><b>die Harfe</b> : n°</p> <p>.....</p> <p><b>das Klavier</b> : n°</p> <p>.....</p> <p><b>das Horn</b> : n°</p> <p>.....</p> <p><b>die Tuba</b> : n°</p> <p>.....</p>	<p><b>Schlaginstrumente</b> : n°</p> <p>.....</p> <p><b>die Geige</b> : n°</p> <p>.....</p> <p><b>die Trompete</b> : n°</p> <p>.....</p> <p><b>die Flöte</b> : n°</p> <p>.....</p> <p><b>der Kontrabass</b> : n°</p> <p>.....</p>
--	---



<p><b>das (Violon)Cello : n°</b></p> <p>.....</p> <p><b>die Zugposaune : n°</b></p> <p>.....</p>	<p><b>das Fagott : n°</b></p> <p>.....</p> <p><b>die Oboe : n°</b></p> <p>.....</p>
--	---

le hautbois	le basson	la flûte	la contrebasse	les
percussions				
le violoncelle	le tuba	le trombone à coulisse	le cor	
le piano				
la clarinette	la harpe	le violon	la trompette	

**Fiche enseignant :**

Associe le numéro qui convient au nom de l'instrument en allemand. Tu écriras sur la ligne au-dessous la traduction en français.

<p><b>die Klarinette : n°3</b></p> <p>la clarinette</p> <p><b>die Harfe : n°8</b></p> <p>la harpe</p> <p><b>das Klavier : n°12</b></p>	<p><b>Schlaginstrumente : n°9</b></p> <p>les percussions</p> <p><b>die Geige : n°5</b></p> <p>le violon</p> <p><b>die Trompete : n°11</b></p>
--	---

le piano

das Horn : n°13

le cor

die Tuba : n°14

le tuba

das Violoncello : n°4

le violoncelle

die Zugposaune : n°10

le trombone à coulisse

la trompette

die Flöte : n°2

la flûte

der Kontrabass : n°6

la contrebasse

das Fagott : n°7

le basson

die Oboe : n°1

le hautbois

## Séance 3 : « L'organisation de l'orchestre symphonique »

Ecoute d'extraits choisis :

Beethoven (9<sup>ème</sup> symphonie),

Bach (3<sup>ème</sup> symphonie).

Joachim Raff (Suisse allemande) symphonies n°7 et 3.

Chaque musicien à sa place ! Cherche à quelle famille appartient chaque instrument. Que peux-tu remarquer ?



### Note pour les enseignants :

On pourra faire entourer avec des couleurs différentes les familles d'instruments et faire remarquer aux élèves que les instruments sont groupés par famille en formation d'orchestre. On pourra également faire établir un « plan » par famille pour établir la même remarque en gardant la lisibilité du document.

Les familles d'instruments :

Page web pour enfants et jeunes de la Deutsche Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz

: <http://www.junge-klassik.de/>.

► Possibilité d'écouter les instruments, renseignements sur les familles d'instruments, morceaux de concerts, ....

## Séance 4 : « Recherche sur les compositeurs »

Diviser la classe en groupes afin de faire des recherches sur les différents compositeurs rencontrés depuis le début de la séquence lors des écoutes.

**Cherche des informations biographiques sur le compositeur de ton choix.**

**Tu pourras ensuite proposer un exposé à tes camarades.**



**Mozart**



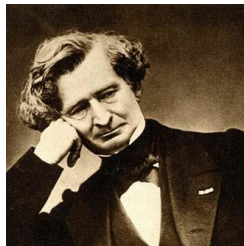
**Haydn**



**Bach**



**Beethoven**



**Berlioz**



**Raff**



**Schubert**

## Séance 5 : « Les chefs d'orchestre célèbres »

- Autriche, Herbert Van Karajan (1908-1989)

Extrait de la 9<sup>e</sup> symphonie de Beethoven dirigée par Herbert Van Karajan au philharmonique de Berlin : <https://www.youtube.com/watch?v=3yH3keO1P40>

- Autriche, Nikolaus Harnoncourt (1929-2016)

« Nikolaus Harnoncourt dirige Mozart » au festival de Salzbourg 2012 :  
<http://concert.arte.tv/fr/harnoncourt-dirige-mozart>

Hommage de 2'37 de la chaîne Arte à Nikolaus Harnoncourt :  
<http://info.arte.tv/fr/Allemagne-hommage-nikolaus-harnoncourt>

- France, Pierre Boulez (1925-2016)

Qui était Pierre Boulez ? Le Monde.fr, fondateur de l'institution L'*Ircam* (*Institut de Recherche et Coordination Acoustique/Musique*), 5'12 :

[http://www.lemonde.fr/musiques/video/2016/01/07/qui-etait-pierre-boulez\\_4843576\\_1654986.html](http://www.lemonde.fr/musiques/video/2016/01/07/qui-etait-pierre-boulez_4843576_1654986.html)

*Dérive* de Boulez : <https://www.youtube.com/watch?v=RZDKMVqkbpQ>

*Le marteau sans maître* de Boulez :

<https://www.youtube.com/watch?v=DJ2L9Of4gJY&list=RDDJ2L9Of4gJY#t=59>

- Allemagne (actuelle Pologne), Christoph Eschenbach (1940-)

Masterclass Maestro Eschenbach, Buchmann-Metha School of Music, March 23, 2016 :  
<http://www.christoph-eschenbach.com/index.php?lid=fr&cid=0>

Eschenbach dirige l'orchestre de Paris sur une symphonie de Gustav Mahler, 2008 :  
<http://www.christoph-eschenbach.com/mahler/index.php?m=1&q=>

- Suisse Alémanique, Armin Jordan (1932-2006)

Film documentaire de 3'31 sur la préparation du chef d'orchestre avant un concert :  
<https://www.youtube.com/watch?v=w6jsAqyh3-w>

### **Notes pour l'enseignant :**

La direction d'orchestre est une invention récente dans l'histoire de la musique. À l'époque baroque, la musique d'ensemble, qu'elle soit pour instruments seuls ou avec solistes vocaux et chœurs, se conçoit encore sous forme de musique de chambre à grande échelle. Lorsqu'il s'agit de coordonner les forces en présence, on s'en réfère le plus souvent au premier violon, qui fait office de fédérateur et point de référence, d'où son titre allemand de « **Konzertmeister** » ou celui, anglais, de « **leader** », deux dénominations qui ont encore cours actuellement

dans les orchestres. Ce cas de figure se perpétue à l'époque classique, tout en se complexifiant progressivement. Ainsi, à l'opéra ou pour les oratorios, on assiste encore du temps de Mozart à une « double direction », le premier violon s'occupant de l'orchestre tandis que le claveciniste chargé du continuo veille aux chanteurs. Dans un cas comme dans l'autre, le chef est considéré comme un simple auxiliaire, un « batteur de mesure », et non comme un interprète : il règle la circulation.

Conduire est d'ailleurs le terme que les Anglais préfèrent encore aujourd'hui, avec l'appellation « **conductor** », là où les Allemands insistent davantage sur le leadership en parlant du « **Dirigent** », sans parler de la connotation hiérarchique du mot français « **chef** ».

La complexification progressive de l'écriture musicale, notamment sur le plan rythmique, et l'augmentation constante de l'effectif au cours du XIXe siècle nécessiteront la présence d'un chef unique, qui se consacre uniquement à sa tâche sans jouer en même temps d'un instrument. Il se tient dès lors debout devant l'orchestre et remplace le bâton d'autrefois par une baguette de moins en moins lourde.



## Séance 6 : « La musique dans la vie des jeunes allemands »

*L'emploi du temps d'un élève en 9<sup>e</sup> classe (15 ans)*

	MONTAG	DIENSTAG	MITTWOCH	DONNERSTAG	FREITAG
8.00 - 8.45	Erdkunde Géographie	Deutsch Allemand	Physik Physique	Mathe Maths	Chemie Chimie
8.45 - 9.30	Mathe Maths	Mathe Maths	Mathe Maths	Wirtschaft Économie	Englisch Anglais
9.30 - 10.15	Wirtschaft Économie	Technisches Zeichnen Dessin Industriel	Erdkunde Géographie	Religion	Mathe Maths
10.15 - 10.45	Pause	Pause	Pause	Pause	Pause
10.45 - 11.30	Englisch Anglais	Religion	Geschichte Histoire	Physik Physique	Informations Technologie
11.30 - 12.15	Physik Physique	Chemie Chimie	Sport	Deutsch Allemand	Geschichte Histoire
12.15 - 13.00	Deutsch Allemand	Englisch Anglais	Sport	Deutsch Allemand	Musik Musique

*Emploi du temps à remplir avec les élèves*

	MONTAG	DIENSTAG	MITTWOCH	DONNERSTAG	FREITAG
8.00 - 8.45	Erdkunde	Deutsch	Physik	Mathe	Chemie
8.45 - 9.30	Mathe	Mathe	Mathe	Wirtschaft Économie	Englisch
9.30 - 10.15	Wirtschaft Économie	Technisches Zeichnen Dessin Industriel	Erdkunde	Religion	Mathe
10.15 - 10.45	Pause	Pause	Pause	Pause	Pause
10.45 - 11.30	Englisch	Religion	Geschichte	Physik	Informations Technologie
11.30 - 12.15	Physik	Chemie	Sport	Deutsch	Geschichte
12.15 - 13.00	Deutsch	Englisch	Sport	Deutsch	Musik

**Retrouve : Géographie-histoire-maths-allemand-anglais-chimie-physiques-EPS-éducation religieuse**



### Les clubs

« Nous n'avons pas cours l'après-midi et mes devoirs que je fais normalement après le déjeuner sont terminés en peu de temps. Après je suis libre, en principe je peux faire ce que je veux, retrouver des amis, ou participer à des activités de loisir dans des clubs (AG). Comme beaucoup de mes amis, j'ai un cours de musique (j'apprends à jouer de la flûte) une fois par semaine et je fais de l'équitation. Tous les vendredis, je vais au club de sport et quand il y a des matchs de mon équipe de foot préférée, je vais voir la projection retransmise au club avec mon père et d'autres amis. Mon équipe de foot a souvent des matchs le samedi. La plupart de mes amis appartiennent aussi à des clubs ou des associations qui proposent des activités sportives, artistiques ou musicales pour les enfants. »

### Exemples de clubs scolaires (AGs = Arbeitsgemeinschaften) proposés aux élèves :

Aktuell werden im College folgende Aktivitäten angeboten:

	Aktivität
<b>Montag</b>	Keramik AG, Koch AG, Lacrosse AG, Round Square, Theater AG,
<b>Dienstag</b>	Tennis AG, Latinum, Politikamt, Win Tsun,
<b>Mittwoch</b>	Laufteam, Rudern, Druckgrafik/Print, FotoAG, Debating, Chronik, Chor, Orchester
<b>Donnerstag</b>	Fußball, Schwimmen, Bildhauerei, Aerobic, Koch AG, Kletter AG, Graecum, Model United Nations
<b>Freitag</b>	Fecht AG, Ballett AG, Lacrosse AG, Golf AG, Jazzband



**AGs Grundschule Schuljahr 2015/16 Primary School Clubs School Year 2015/16**

	<b>Montag Monday</b>	<b>Dienstag Tuesday</b>	<b>Mittwoch Wednesday</b>	<b>Donnerstag Thursday</b>	<b>Freitag Friday</b>
<b>7. Stunde</b> Period 7 <b>14.10 – 14.55 Uhr</b> 2:10- 2:55 pm	Fußball Jg 1+2 Football yrs 1+2  Schach Jg 1+2 Chess yrs 1+2  Chor Jg 1+2 Choir yrs 1+2  Textiles Gestalten Jg 1+2 Needle Works yrs 1+2	<b>Jahrgang 3 Unterricht</b> Year 3 have regular lessons  Olympic Sports Jg 1+2 Olympic Sports yrs 1+2  Kunst Jg 1 Art yr 1  Märchen Jg 1-2 Fairy Tales yrs 1-2	<b>Jahrgang 4 Unterricht</b> Year 4 have regular lessons  Kunst Jg 2 Art yr 2  Lauftreff Jg 1-2 Runners Club yrs 1-2  Schwimmen 1 Swimming yrs 1	Deutsches Theater Jg 2 German Drama yr 2  Computer Jg 1+2 Computer Club Yrs 1+2  Tanz Jg 1+2 Dance Yrs 1+2  Basketball Jg 1+2 Basketball Yrs 1+2  Yoga Jg 1+2 Yoga Yrs 1+2	Judo ab Jg 1 Judo from Yr 1  Ballett Jg 1+2 Ballet Yrs 1+2  Karate ab Jg 1 (zweistündig) Karate from Yr 1 (for 90 min)  Tennis ab Jg 3 (zweistündig) Tennis from Yr 3 (for 90 min)  Chor/Musical Jg 3+4 (zweistündig) Choir Yrs 3+4 (for 90 min)
<b>8. Stunde</b> Period 8 <b>15.00 – 15.45 Uhr</b> 3:00-3:45 pm	Fußball Jg 3+4 Football yrs 3+4  Schach Jg 3+4 Chess yrs 3+4  Deutsches Theater Jg 4 German Drama yr 4  Lauftreff Jg 3+4 Runner's Club yrs 3+4  Radio-AG Jg 3+4 Radio Club yrs 3+4  Textiles Gestalten Jg 3+4 Needle Works yrs 3+4	<b>Jahrgang 3 Unterricht</b> Year 3 have normal lessons  Kunst Jg 4 Art yr 4	<b>Jahrgang 4 Unterricht</b> Year 4 have normal lessons  Kunst Jg 3 Art yr 3  Science Club Jg 3 Science Club yr 3  Schwimmen Jg 2 Swimming yrs 2	Yoga Jg 3+4 Yoga Yrs 3+4  Computer Jg 3+4 Computer Club Yrs 3+4  Deutsches Theater Jg 3 German Drama Yr 3  Tanz Jg 3+4 Dance Yrs 3+4  Basketball Jg 3+4 Basketball Yr 3+4	Karate ab Jg 1 (zweistündig) Karate from Yr 1 (for 90 min)  Ballett Jg 3+4 Ballet Yrs 3+4  Tennis ab Jg 3 (zweistündig) Tennis from Yr 3 (for 90 min)  Chor/Musical Jg 3+4 (zweistündig) Chor/Musical Yrs 3+4 (for 90 min)

## Les jours de la semaine

Chant pour apprendre les jours de la semaine en allemand :

<https://www.youtube.com/watch?v=7aOa9VcT0Z4>

Comparons les langues ...	
Allemand	Anglais
Montag	Monday
Dienstag	Tuesday
Mittwoch	Wednesday
Donnerstag	Thursday
Freitag	Friday
Samstag	Saturday
Sonntag	Sunday

**Tag = day = jour**  
**Mitte = milieu, Woche = semaine, Mittwoch est le milieu de la semaine**  
**Sonne = sun = soleil**

[Karambolage 129](#) du 28 octobre 2007

**Le mot : les jours de la semaine**

↳ Informations et comparaisons de l'anglais et de l'allemand dans ce magazine Arte.TV

**Comptine traditionnelle : Guten Morgen, Herr Montag !**

*Guten Morgen, Herr Montag!  
Was macht die Frau Dienstag?  
Ist der Herr Mittwoch zu Haus?  
Sagen Sie der Frau Donnerstag,  
dass der Herr Freitag  
mit der Frau Samstag  
am Sonntag geht aus.*

## Séance 7 : « Les salles de spectacle célèbres »

Situer sur le planisphère les grandes salles de spectacle.

↳ (Pourront être comparés les styles architecturaux anciens et les plus récents.)

Autriche, Mozart, Schubert, Haydn

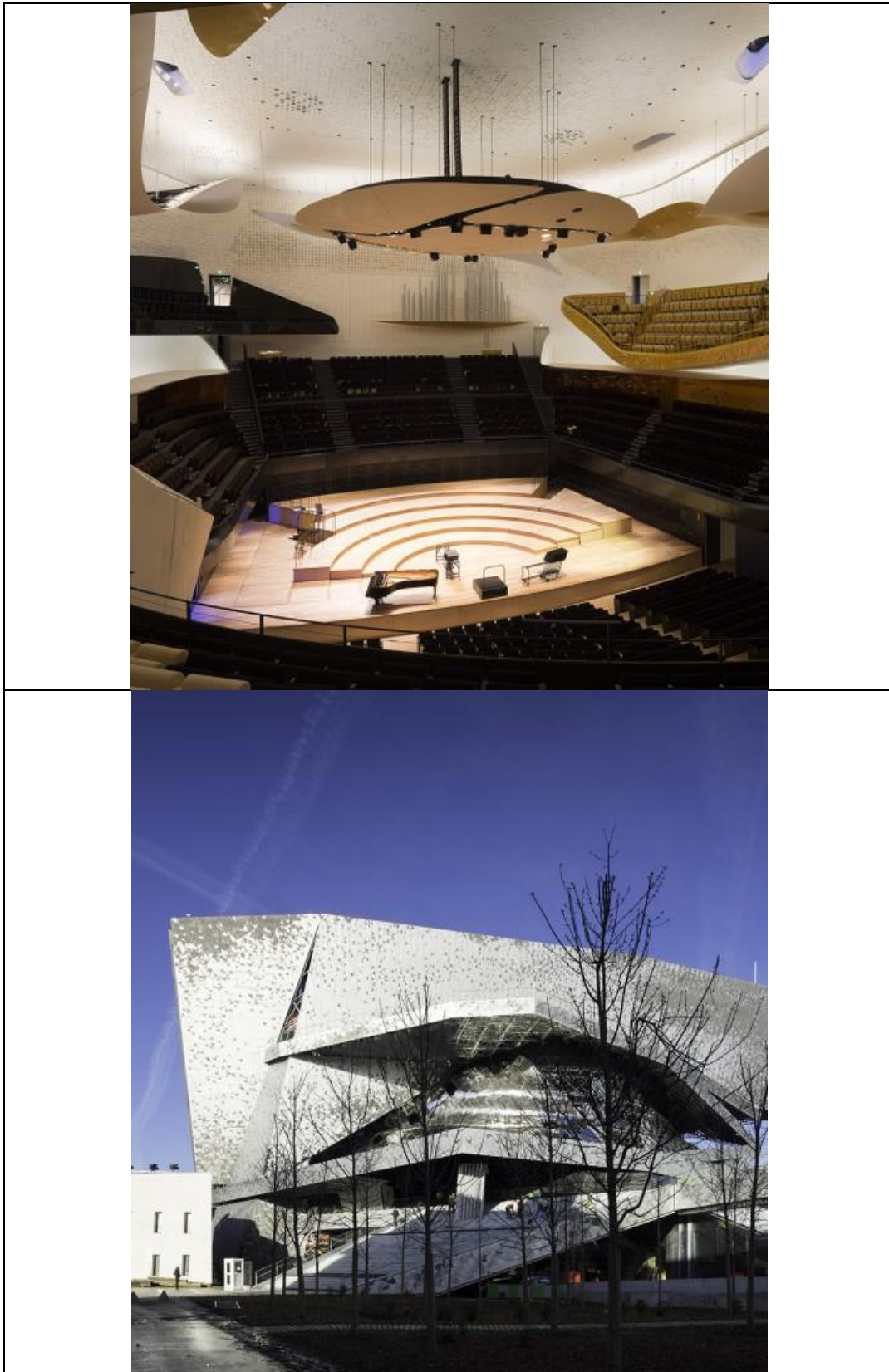
→ *Musikverein* de Vienne (construite en 1870)





France, Berlioz

→ *Philharmonie de Paris* (construite en 2015 par l'architecte Jean Nouvel)





Suisse allemande, Raff

→ Zurich Schauspielhaus (construite en 1926)





Allemagne, Bach, Beethoven

→ *Berliner Philharmoniker*, Berlin (construite en 1963)



## ► Exemple de projet en CM1 ou CM2 :

### Willkommen im Zirkus!

**Production finale : concevoir une affiche de cirque (*Zirkusplakat*) à la manière de August Macke.**

#### ► **Éléments culturels :**

Les grands noms du cirque allemand

Le peintre August Macke

L'expressionnisme

Quelques artistes engagés

#### ► **Lexique :**

Les jours de la semaine / les mois de l'année

Les nombres jusqu'à 31

Les métiers du cirque

Les couleurs

#### ► **Autres éléments d'ordre linguistique :**

Les noms communs prennent une majuscule

Les mots composés

L'existence des trois genres

Point après les numéraux cardinaux

#### ► **Stratégies :**

S'appuyer sur les mots transparents

Similitudes entre anglais et allemand (langues germaniques)

Utiliser un dictionnaire bilingue, etc.

#### ► **Prolongements :**

EPS (acrosport, jonglage, exercices d'équilibre à la poutre, etc.)

Enseignement moral et civique : la condition animale

Géographie : notion de « ville » en France et en Allemagne

Les artistes célèbres victimes de la Première guerre mondiale, etc.

#### ► **Mise en œuvre :**

Séances	Objectifs	Démarches
1	« Découvrir une affiche de cirque »	Annonce des objectifs et de la tâche finale. Situation : « Vous vous trouvez en Allemagne et apercevez ceci en vous promenant dans la rue. »

	<p>Identifier la nature d'un document authentique et en extraire les informations principales.</p> <p>Découvrir les noms des jours, des mois et les nombres.</p>	<p>Découverte de différentes affiches de cirque dans le cadre de petits groupes : de quoi s'agit-il ? Que peut-on y reconnaître ? Quels mots devine-t-on ? Les stratégies de compréhension sont mutualisées en plénum.</p> <p>Travail sur le lexique. On relève les mots transparents et mobilise les compétences acquises en anglais ou dans une autre langue pour accéder au sens et s'approprier le vocabulaire.</p>
2	<p><b>« Les grands cirques en Allemagne »</b></p> <p>Se documenter sur l'histoire des grands cirques allemands.</p>	<p>L'écriture de la date peut être introduite au tableau.</p> <p>Quelques familles du cirque : les élèves effectuent des recherches à partir de dossiers constitués par l'enseignant ou librement sur internet.</p>
3	<p><b>« Les métiers du cirque »</b></p> <p>Enrichir son vocabulaire (en français et en allemand)</p>	<p>Prendre appui sur le français et l'anglais pour identifier le sens de différents noms de métiers artistiques / utiliser le dictionnaire bilingue / première approche des genres</p> <p>Découvrir la féminisation possible de tous les noms de métier en allemand.</p>
4	<p><b>« Les animaux du cirque »</b></p> <p>Faire des repérages dans un document authentique / découvrir les noms d'animaux</p>	<p>Repérer les noms d'animaux dans un document authentique</p> <p>Apprendre à rechercher des informations ciblées</p> <p>Les noms d'animaux (similitudes avec le français et l'anglais) / découverte des trois genres</p>
5	<p><b>« Faut-il interdire les animaux sauvages au cirque ? »</b></p> <p>Mobiliser des arguments et mener un débat</p>	<p>Les élèves découvrent des affiches parues dans la cadre d'une campagne de sensibilisation « contre les animaux sauvages au cirque. Possibilité de critiquer les affiches, de se prononcer sur leur efficacité.</p> <p>Mise en œuvre d'un débat qui peut être contextualisé (cadre : conseil municipal des jeunes).</p>
6	<p><b>« August Macke peint le cirque »</b></p> <p>Découvrir la peinture d'August Macke et un courant artistique</p>	<p>Présenter une courte biographie (apprendre à sélectionner les informations essentielles)</p> <p>Découvrir quelques artistes (dont August Macke) qui ont peint des scènes de cirque</p> <p>Découvrir un courant artistique : l'expressionnisme.</p> <p>Exprimer ses goûts, ses préférences.</p> <p>Apprendre les couleurs.</p>
PF	<p><b>Concevoir une affiche de cirque « à la manière de Macke ».</b></p>	<p>Utiliser différents matériaux (papier, feutres, gouache, etc.) pour réaliser une affiche.</p> <p>Mobiliser des éléments linguistiques pour fabriquer un bandeau.</p>



1► Identifie le plus grand nombre d'informations dans ce document :



**CIRCUS KRONNE**

Vergessen Sie ALLES, was Sie über Circus wissen und besuchen Sie Circus Krone, München in

**DONAUWÖRTH / Festplatz an der Neuen Obermayerstraße**

**VON** Donnerstag **24.** April

**BIS** Montag **28.** April

Vorstellungen: werktags 15.30 u. 20.00 Uhr  
sonntags 14.00 u. 18.00 Uhr  
Montag 28.04. nur 15.30 Uhr

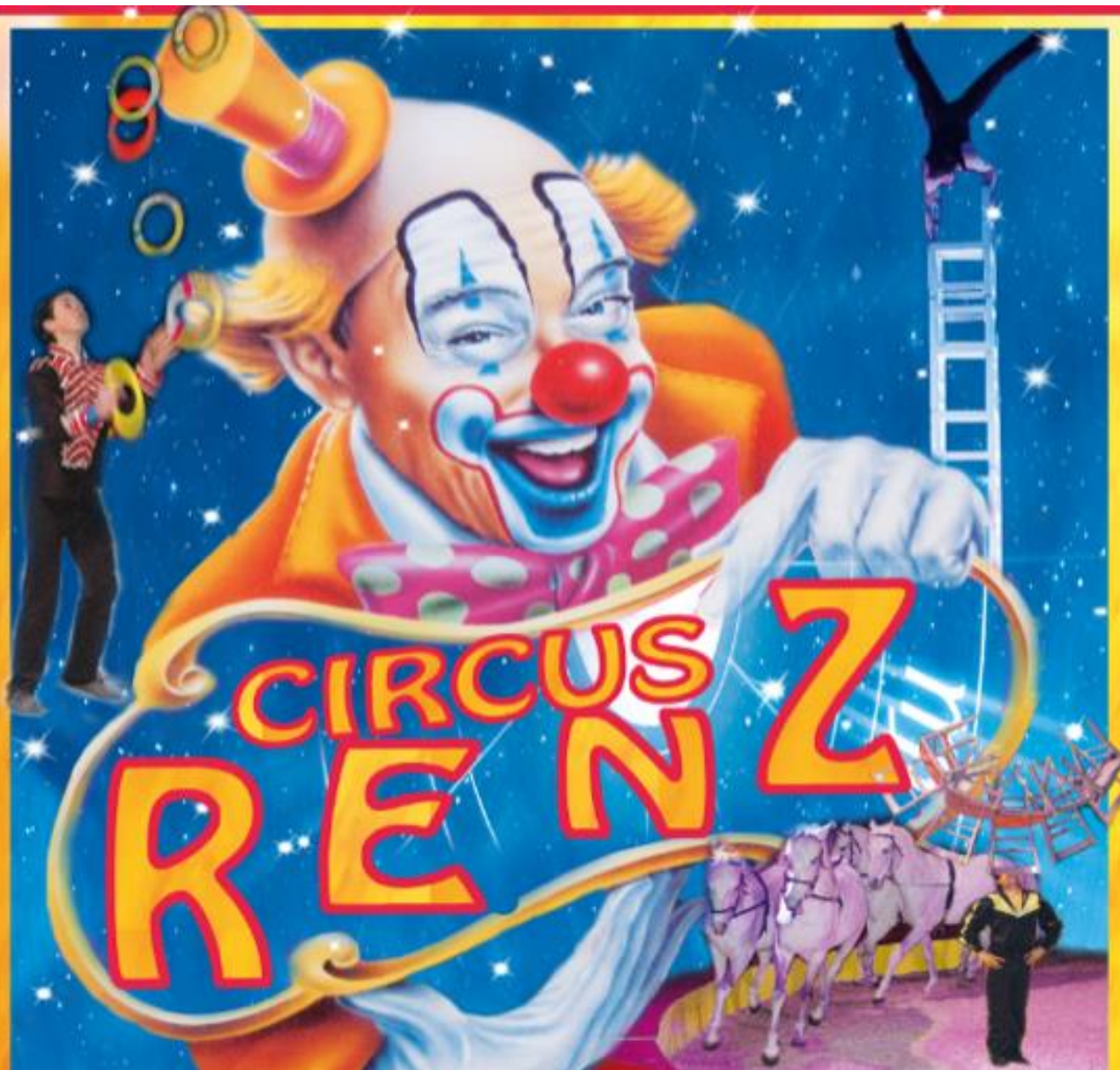
Vorverkauf: An allen bekannten CTS- und Vorverkaufsstellen • Hotline: 01805-370070  
Spendenkonto: Sparkassen Girobank • Ticket-Shop: 089-34313131 • Preisliste: 200  
Bei Spende werden 10 Cent pro Euro an den Festplatz und max. 10 Cent pro Kind an den Veranstalter  
Circus Krone ist ein Unternehmen der Circus Krone AG, München  
Circus Krone wird ausschließlich von der Circus Krone AG, München, betrieben  
Circus Krone (AG 23 04), 09166-7057 9982 WWW.CIRCUS-KRONE.DE

**Circus Krone Service-Nr.: 01805-247 287** Die 1805-Nummer kostet 19 Cent pro Minute bei allen deutschen Festnetz- und Mobilfunknetzen

**Tel. 01805-247 287**  
**www.circus-krone.de**



1► Identifie le plus grand nombre d'informations dans ce document :



**CIRCUS  
RENZ**

**EGELSBACH**  
**THEODOR-HEUSS-STR./MARIE-CURIE-STR.**  
**TÄGLICH 15:30 UHR**

Von		Bis
Donnerstag	<b>Premiere: 20.02.2014: 15:30 Uhr</b> Großer Muttitag = Alle Muttis Freier Eintritt <b>21.02.2014: 15:30 Uhr</b> (Kindertag) 7,-€ Alle Plätze <b>23.02.2014: 15:30 Uhr</b> (Familientag) Erwachsene = Kinderpreise	Sonntag
<b>20.</b>		<b>23.</b>
Februar	<b>KARTENVORVERKAUF AB 18.02. VON 10-12:00 UHR</b>	Februar

**WWW.CIRCUS-ERNST-RENTZ.DE**



1► Identifie le plus grand nombre d'informations dans ce document :



**ZIRKUS CHARLES KNIE**

Mit Gewinnern des  
Circus-Festivals  
von Monte Carlo...

**GROSSE FAMILIENVORSTELLUNG:** Das komplette Programm  
zum sensationellen Einheitspreis von nur 10€ auf allen  
Plätzen (Loge 15€) am **Fr. 09.10. um 16.00 Uhr**

**BAD KISSINGEN**

**FESTPLATZ EHEMALIGE KASERNE**

VON FREITAG	Täglich um	BIS SONNTAG
<b>09.</b>	16.00 Uhr + 19.30 Uhr	<b>11.</b>
<b>OKT.</b>	Sonntag um	<b>OKT.</b>
	11.00 Uhr + 16.00 Uhr	

Alle Preise im Vorverkauf zzgl. Gebühren !

**Tickets: 0171 - 94 62 456 - [www.zirkus-charles-knie.de](http://www.zirkus-charles-knie.de)**

1► Identifie le plus grand nombre d'informations dans ce document :



**CIRCUS PROBST** in  
**WORMS**  
**FESTPLATZ**

von Donnerstag

**5.**  
**NOV.**

**Vorstellungen:**  
täglich 16 und 19.30 Uhr  
Donnerstag nur 17 Uhr  
Sonntag 11 und 16 Uhr

Bei allen Reservix- Vorverkaufsstellen  
ONLINE-BUCHUNG: [www.circus-probst.de](http://www.circus-probst.de)  
und ab dem 5. Nov. täglich von 10.00 bis 13.00 Uhr  
an den Circuskassen  
Tierschau täglich von 10.00 bis 18.00 Uhr geöffnet

**ACHTUNG: Donnerstag 17.00 Uhr = Familientag !**  
Auf allen Plätzen nur € 10,- (außer Loge!)

reservix  
am Theaterplatz

Zelt gut temperiert !

Kartentelefon: 0175 - 79 78 449  
[www.circus-probst.de](http://www.circus-probst.de)



bis Sonntag

**8.**  
**NOV.**



2► Apprends les noms des jours de la semaine et découvre leur étymologie :

**Montag** (Mo.) < der Mond = la lune.

**Dienstag** (Di.) < Tyr (divinité germanique de la guerre).

**Mittwoch** (Mi.) = der mittlere Wochentag (le jour du milieu de la semaine).

**Donnerstag** (Do.) < Donar (divinité germanique de l'orage et du tonnerre).

**Freitag** (Fr.) < Freya (divinité germanique de la fertilité et de l'amour / déesse mère).

**Samstag** (Sa.) < jour de Saturne.

**Sonntag** (So.) < die Sonne = le soleil.



3► Apprends les noms de mois :



4► Apprends à compter au moins jusqu'à 31 :

0	null	10	zehn	20	zwanzig
1	eins	11	elf	21	einundzwanzig
2	zwei	12	zwölf	22	zweiundzwanzig
3	drei	13	dreizehn	23	dreiundzwanzig
4	vier	14	vierzehn	24	vierundzwanzig
5	fünf	15	fünfzehn	25	fünfundzwanzig
6	sechs	16	sechzehn	26	sechszwanzig
7	sieben	17	siebzehn	27	siebenundzwanzig
8	acht	18	achtzehn	28	achtundzwanzig
9	neun	19	neunzehn	29	neunundzwanzig
30	dreiBig				
31	einunddreißig				



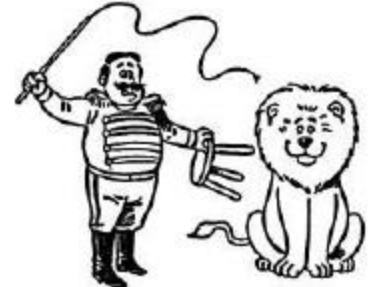


► Recherche sur internet des informations détaillées (année de création, fondateur, spécialités artistiques, situation économique, tournées actuelles, etc.) au sujet des cirques allemands suivants :




### Séance 3 : « Les métiers du cirque »

► Observe les dessins ci-dessous et les noms qui figurent dans le tableau. Tu constates que plusieurs noms d'artistes sont identiques en français ! Recopie-les sous les vignettes correspondantes. Cherche le sens des autres dans un dictionnaire ou en te rendant par exemple à l'une des adresses internet suivantes : <http://www.zirkus-charles-knie.de/programm> ou [www.roncalli.de](http://www.roncalli.de).



Der Zauberkünstler – die Akrobatin – der Seiltänzer  
– die Trapezkünstlerinnen – der Kunstreiter – der  
Jongleur – der Clown – der Tierbändiger – der  
Akrobat – der Zirkusdirektor – der Techniker.



## Séance 4 : « Les animaux du cirque »

1 ► Voici un extrait de la rubrique UNSERE TIERE (« nos animaux ») du site internet du cirque Charles Knie. Repère le nombre d'animaux que compte la ménagerie du cirque et le nombre d'espèces\* représentées.

### Unsere Tiere

**Der Zirkus CHARLES KNIE reist mit der artenreichsten reisenden Tierschau Europas.**

**Rund 100 Tiere 30 verschiedener Arten sind in dem großen rollenden Zoo beheimatet.** Angefangen bei Kamelen oder Zebras, über Papageie, Lamas, Pferde und exotische Rinder bis hin zu kalifornischen Seelöwen, oder Kängurus – Die Tierschau des Zirkus Charles Knie bringt von allem etwas in die verschiedenen Gastspielorte. Ein Besuch der großen „Arche Noah“ ermöglicht Kindern wie Erwachsenen das hautnahe Kennenlernen der verschiedensten faszinierenden Haus- und Wildtieren aus allen fünf Kontinenten.

Nombre d'animaux : \_\_\_\_\_

Nombre d'espèces : \_\_\_\_\_

\* l'espèce = die Art (en)

<http://www.zirkus-charles-knie.de/unsere-tiere/>

2 ► En t'aidant des images ci-dessous, repère et surligne les 8 noms d'animaux qui figurent dans le texte. Recopie-les ensuite dans le tableau en suivant les indications de ton professeur :




3 ► Les animaux du « Zirkus Charles Knie » viennent du monde entier. Cherche dans le texte plusieurs indices qui le prouvent :




---



---

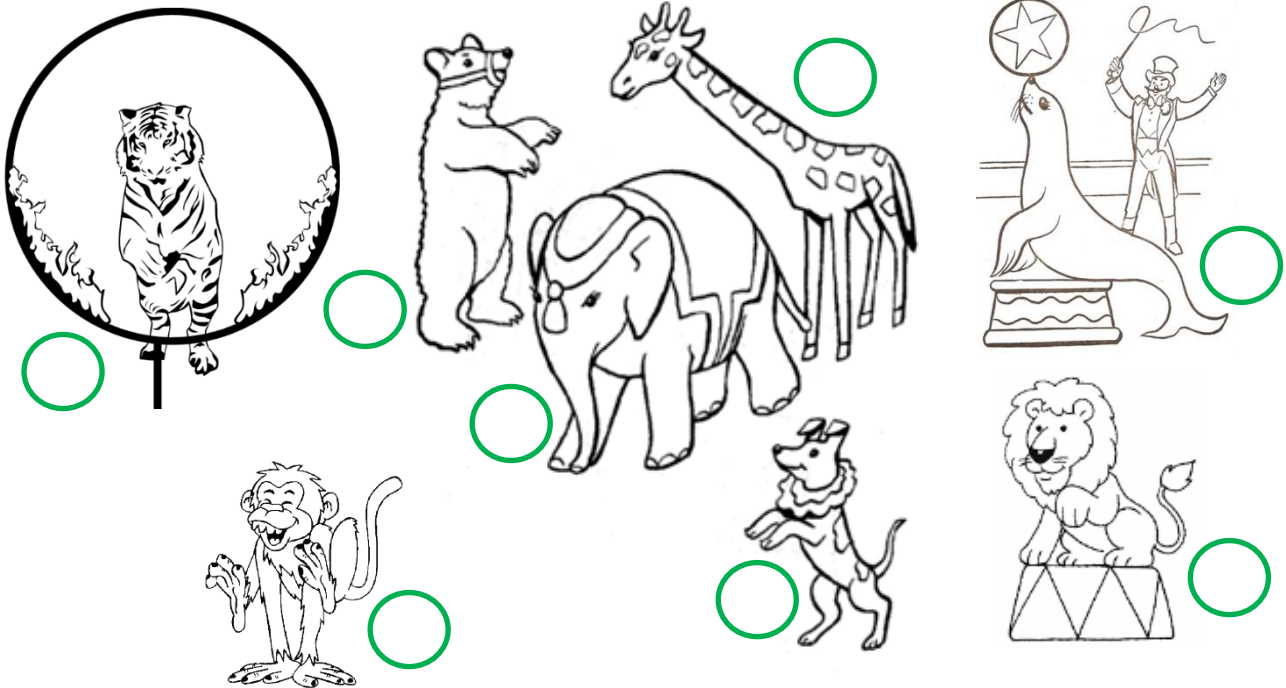


---

À quoi la grande ménagerie du cirque est-elle comparée ? Légende l'illustration ci-contre (←) :

---

4 ► Aide-toi si besoin d'un dictionnaire pour associer à chacun de ces animaux le numéro qui correspond à son étiquette-nom :



Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3	Nr. 4
der Tiger (-)	die Giraffe (n)	der Hund (e)	der Seelöwe (n)
Nr. 5	Nr. 6	Nr. 7	Nr. 8
der Affe (n)	der Löwe (n)	der Elefant (en)	der Bär (en)

5 ► Écoute puis répète ces noms en respectant à chaque fois l'accent tonique et la quantité de la voyelle accentuée.

## Séance 5 : « Faut-il interdire les animaux sauvages au cirque ? »

Un certain nombre de pays à travers le monde, et principalement en Europe, ont décidé depuis quelques années l'interdiction totale ou partielle des animaux sauvages dans les cirques. C'est par exemple le cas de l'Autriche depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005 (seuls sont autorisés les lions et les tigres) ou encore de plusieurs villes d'Allemagne dont la liste s'allonge régulièrement (Schwerin, Cologne, Cassel, Spire, Munich, etc.).

L'organisation de défense des animaux *PETA Deutschland e.V* milite en faveur de l'interdiction des animaux sauvages au cirque dans toute l'Allemagne. Elle fait souvent appel à des célébrités pour ses campagnes de sensibilisation :



← Bill et Tom Kaulitz, du groupe allemand Tokio Hotel, posent pour l'association PETA en 2010.



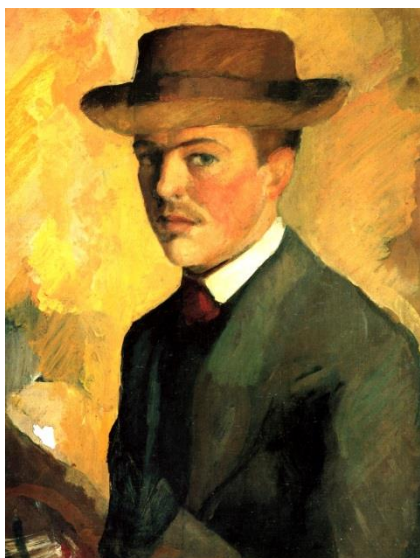
→ L'animatrice de télévision et comédienne allemande Nova Meierhenrich pose pour l'association PETA en 2012.

► Réfléchis avec tes camarades aux arguments avancés par ceux qui s'opposent à l'exploitation des animaux sauvages et exotiques dans les cirques et aux arguments avancés par ceux qui défendent au contraire leur présence. Entamez ensuite une discussion.

## Séance 6 : « August Macke peint le cirque »



1 ► Cherche des informations biographiques sur le peintre allemand August Macke :



2 ► Comme d'autres peintres de son époque (Paul Cézanne, Marc Chagall, Edgar Degas, Gustave De Smedt, Jean Dufy, etc.), August Macke a représenté un certain nombre de personnages ou scènes de cirque :



← *Clown in grünem Kostüm* (Clown en costume vert), 1910.  
Huile sur toile (121,5 x 72 cm). Collection privée de Gustave Rau.

↓ *Circusbild I: Kunstreiterin* (scènes de cirque 1 : voltigeuse), 1911.  
Huile sur papier sur toile (47 x 63 cm).



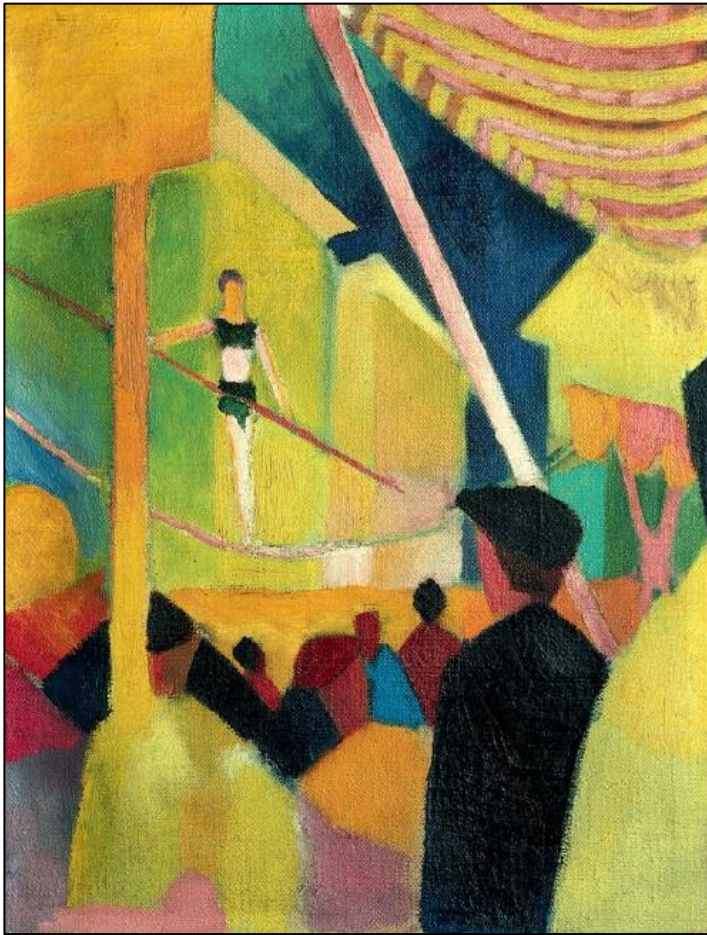


← *Circusbild II: Athletenpaar, Clown und Affe* (couple d'athlètes, clown et singe), 1911. Huile sur toile (54 x 39 cm).

↓ *Die grüne Seiltänzerin* (la funambule en vert), 1911. Huile sur toile

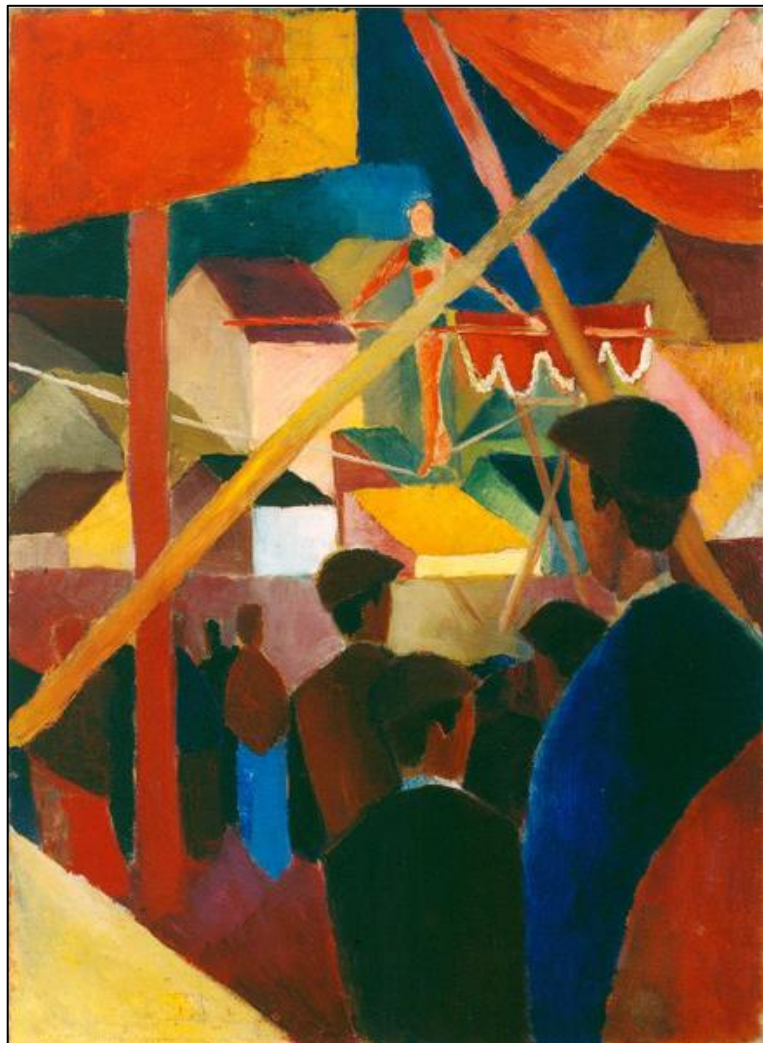






← *Blaugrüne Seiltänzerin (funambule en bleu-vert)*, 1913. Huile sur carton (46 x 35 cm). Collection privée.

→ *Seiltänzer (funambule)*, 1914. Huile sur toile (60 x 82 cm)  
Städtisches Kunstmuseum Bonn



3 ► Colorie les ballons de la couleur indiquée. Aide-toi de tes connaissances de l'anglais et d'un dictionnaire pour les couleurs que tu ne parviens pas à identifier :

1 : blau	2 : grün	3 : weiß	4 : gelb	5 : rot
6 : rosa	7 : lila	8 : orange	9 : braun	10 : schwarz



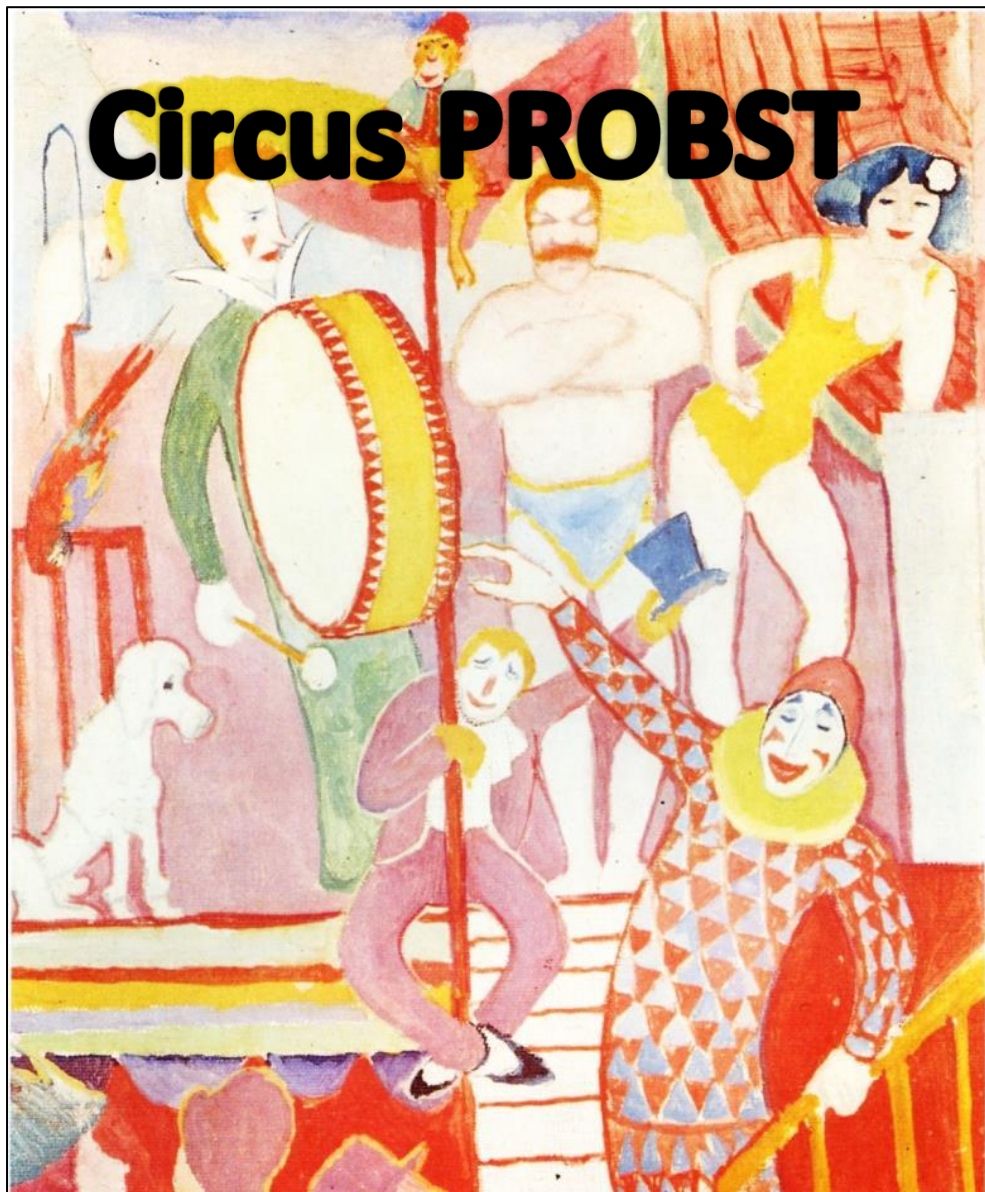
4 ► Tu peux colorier le clown, lui ajouter des ballons et compléter avec les noms d'autres couleurs.



## Production finale : « Concevoir une affiche de cirque à la manière d'August Macke »

► Choisis un tableau d'August Macke que tu vas reproduire au format A4 (avec des feutres ou des crayons de couleur, de la gouache, etc.) ; décide ensuite d'un nom de cirque que tu vas insérer sur ton dessin ; conçois enfin un bandeau avec les indications suivantes : ville, jours et horaires des représentations, prix.

Exemple :



# CIRCUS PROBST in **CRAILSHEIM**

von Donnerstag  
**22.**  
OKT.

**Vorstellungen:**  
täglich 16 und 19.30 Uhr  
Donnerstag nur 17 Uhr  
Sonntag 11 und 16 Uhr

Auf allen Plätzen nur € 10,- (außer Loge!)

bis Sonntag  
**25.**  
OKT.

## ► Exemple de projet en CM2 :

# Gehen wir ins Museum!

Production finale : réaliser un tableau à la manière de Kurt Schwitters (dadaïsme).

### ► Éléments culturels :

La Première Guerre mondiale / les conflits mondiaux  
Le courant artistique dada  
Le peintre poète Kurt Schwitters  
Littérature et poésie dadaïste

### ► Lexique :

Couleurs  
Formes  
Nombres  
Alphabet

### ► Autres éléments d'ordre linguistique :

Les noms communs prennent une majuscule  
Les mots composés  
L'existence des trois genres

### ► Stratégies :

S'appuyer sur les mots transparents  
Similitudes entre anglais et allemand (langues germaniques)  
Utiliser un dictionnaire bilingue, etc.

### ► Prolongements :

Littérature (lire/dire/écrire) : Découverte de poètes français du mouvement dadaïste : Paul Eluard, André Breton.  
↳ Production écrite puis oralisation d'un poème dadaïste.

### ► Mise en oeuvre :

Séances	Objectifs	Démarche
1	<b>« Découvrir une œuvre de Schwitters – <i>Liegender emm</i> »</b>  - Sensibiliser les élèves au mouvement artistique Dada. - Faire connaissance avec les œuvres de Kurt Schwitters. - Analyser une image.	- Annonce des objectifs et de la tâche finale : « Vous visitez le musée Sprengel à Hanovre en Allemagne. Vous découvrirez des tableaux du peintre Kurt Schwitters qui attirent votre attention. » - Découverte de 3 reproductions de tableaux de Kurt Schwitters : exprimer son ressenti et relever des informations sur ces 3 tableaux, essayer de situer l'époque de création, situer le mouvement Dada par rapport aux conflits mondiaux du XX <sup>ème</sup> siècle.
2	<b>« Une chanson traditionnelle allemande »</b>  - Découvrir les noms des couleurs - Apprendre une chanson traditionnelle	- Travail sur le lexique : relever les mots transparents qui vont permettre de reconnaître le nom des couleurs, mobiliser les compétences acquises en anglais pour s'approprier le reste du vocabulaire - Activités de flashcards sur les couleurs : associer le mot étiquette et l'image. Jeu de Memory.

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir la vidéo de la chanson traditionnelle : repérer les couleurs et montrer la couleur correspondante</li> <li>- Colorier les dessins selon de la couleur</li> <li>- Pour aller plus loin : première approche des genres</li> </ul>
3	<p><b>« Composition des tableaux Dadaïstes »</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir son vocabulaire</li> <li>- Connaître des formes géométriques</li> <li>- Les nombres, les couleurs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mise en situation : lecture du tableau « Le point sur le i » de Kurt Schwitters</li> <li>- Travail sur les formes géométriques : rechercher les mots transparents, émettre des hypothèses, utiliser un dictionnaire bilingue, relever les genres et la majuscule aux noms communs, associer formes, couleurs et nombres</li> <li>- Travail sur les nombres, apprendre à compter jusqu'à 10</li> </ul>
4	<p><b>« Rencontre avec d'autres artistes dadaïstes »</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Faire connaissance avec d'autres artistes</li> <li>- Connaître l'alphabet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lecture d'image : découverte de 4 œuvres dont une affichette (présence d'écrit), faire émerger la volonté provocatrice du mouvement dadaïste</li> <li>- Découverte et apprentissage de l'alphabet à partir d'une comptine : <a href="https://www.youtube.com/watch?v=zxQXEyMMCOE">https://www.youtube.com/watch?v=zxQXEyMMCOE</a></li> <li>- activité avec l'ardoise avec aides appropriées : épeler des noms de couleurs et les noter sur l'ardoise</li> </ul>
5	<p><b>« Kurt Schwitters, un peintre dadaïste »</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir un artiste</li> <li>- Choisir un artiste du mouvement et le présenter</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Recherche d'informations sur Kurt Schwitters (internet/dictionnaire noms propres), mutualisation et écriture collective d'éléments biographiques de l'artiste</li> <li>- De la même manière, recherche biographique d'un artiste dont le choix est justifié</li> <li>- Faire un court exposé pour comprendre le courant Dada</li> </ul>
6	<p><b>« Le mouvement Dada en littérature »</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir un poème de Hugo Ball</li> <li>- Ecouter un poème de Ball et Schwitters</li> <li>- Composer un poème selon les règles de Tristan Tzara</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Projection du poème « Karawane » : impressions générales et recherche d'une lecture possible, identifier le type d'écrit et le contenu, essai de lecture coopérative</li> <li>- Ecoute du poème « Cigarrenfische » : faire émerger l'absurdité et la provocation qui caractérisent le mouvement Dada</li> <li>- A partir des règles de composition d'un poème dadaïste, créer un poème et lire les productions finales</li> </ul>
Production Finale	<p><b>« Créer un tableau à la manière des dadaïstes »</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Présenter sa production</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rebrassage : les couleurs, les formes géométriques, l'alphabet et les nombres, les comptines</li> <li>- A partir du poème composé, choisir des éléments rencontrés, varier taille et forme, composer et coller pour créer votre tableau dadaïste</li> </ul>



## Séance 1/ document A : « Découvrir une œuvre de Schwitters »

► Observe ce document, exprime ce que tu ressens et essaie de situer son époque de création :



TDC 901 du 1<sup>er</sup> octobre 2005

Le mouvement dada /Liegendes emm, Schwitters

### Le mouvement Dada

Né en 1916 à Zurich, en terrain neutre, au cœur de la tourmente de la Première Guerre mondiale, le mouvement dada balaie d'un coup toutes les valeurs traditionnelles : les jeunes dadaïstes affirment la puissance créatrice du non-sens, du non-art, de la transgression sous toutes ses formes.

## Séance 1/ document B : « Découvrir une œuvre de Schwitters »

► Observe ce document, exprime ce que tu ressens et essaie de situer son époque de création :



Kurt SCHWITTERS. *Recommandée*, 1939

## Séance 1/ document C : « Découvrir une œuvre de Schwitters »

---












► Observe ce document, exprime ce que tu ressens et essaie de situer son époque de création :



Kurt Schwitters, Le point sur le j, 1939

## Séance 2 : « Une chanson traditionnelle allemande »

1 ▶ Observe les dessins ci-dessous et les mots qui figurent dans le tableau. Tu constates que plusieurs mots sont proches du français ou de l'anglais. Essaie de retrouver les noms des couleurs en t'aidant des dessins et colorie-les.

 <p>ROT wie eine Tomate</p>	 <p>GELB wie die Sonne</p>
 <p>BLAU wie das Meer</p>	 <p>GRÜN wie das Blatt</p>
 <p>ORANGE wie eine Orange</p>	 <p>VIOLETT wie eine Pflaume</p>
 <p>ROSA wie eine Blume</p>	 <p>BRAUN wie ein Bär</p>
 <p>SCHWARZ wie die Nacht</p>	 <p>WEIß wie der Schneemann</p>
 <p>GRAU wie die Wolke</p>	



## Séance 2 : « Une chanson traditionnelle allemande »

2 ▶ Apprends le nom des couleurs en t'aidant des étiquettes « images » et des étiquettes « mots ». Relie les étiquettes qui vont ensemble.



Orange



Rot



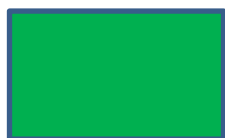
Rosa



Blau



Violett



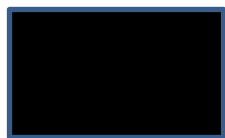
Gelb



Braun



Grün



Grau



Weiß



Schwarz

## Séance 2 : « Une chanson traditionnelle allemande »

---

3 ▶ Ecoute la chanson « *Grün, grün, grün sind alle meine Kleider* » et montre la couleur chaque fois que tu l'entends. Apprends la chanson à l'aide de la vidéo.

Weiß, weiß, weiß sind alle meine Kleider,  
Weiß, weiß, weiß ist alles was ich hab'.  
Darum lieb ich alles, was so weiß ist,  
Weil meine Schatz ein Bäcker Bäcker ist.

Schwarz, schwarz, schwarz sind alle meine Kleider,  
Schwarz, schwarz, schwarz ist alles, was ich hab'.  
Darum lieb ich alles, was so schwarz ist,  
Weil mein Schatz ein Schornsteinfeger ist.

Rot, rot, rot sind alle meine Kleider,  
Rot, rot, rot ist alles, was ich hab'.  
Darum lieb ich alles, was so rot ist,  
Weil mein Schatz ein Feuerwehrmann ist.

Pour accéder à la vidéo : <https://www.youtube.com/watch?v=AGrsasgsFuQ>

## Séance 3 : « Composition des tableaux dadaïstes »

1 ▶ Observe à nouveau les documents B et C de la séance 1 et décris ce que tu vois.

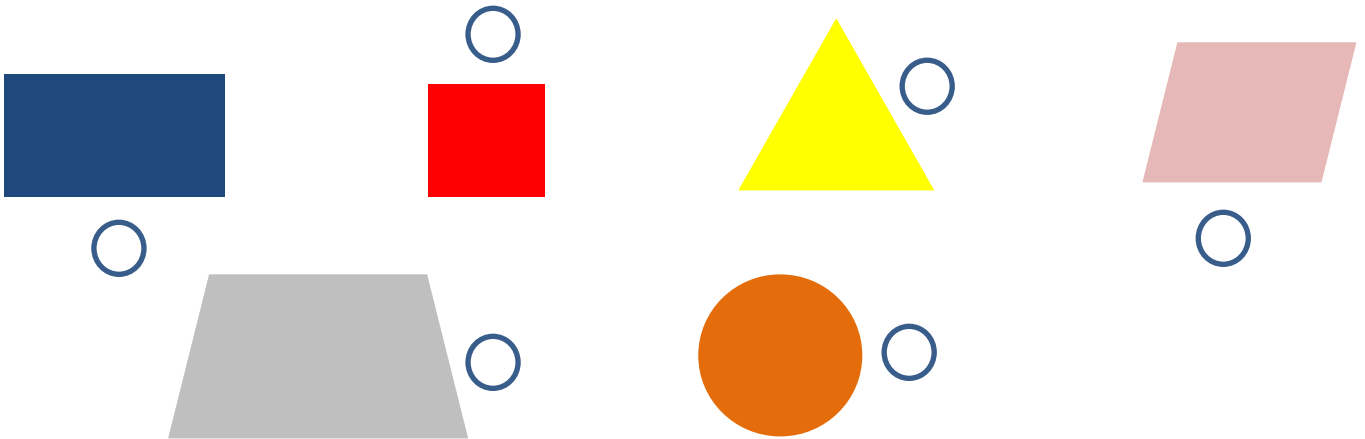


Kurt SCHWITTERS. *Recommandée*, 1939



Kurt Schwitters, *Le point sur le i*, 1939

2 ▶ Aide-toi si besoin d'un dictionnaire pour associer à chacune des figures ci-dessous le numéro qui correspond à son étiquette « nom ».



Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3
das Rechteck	der Kreis	das Parallelogramm
Nr. 4	Nr. 5	Nr. 6
das Trapez	das Quadrat	das Dreieck

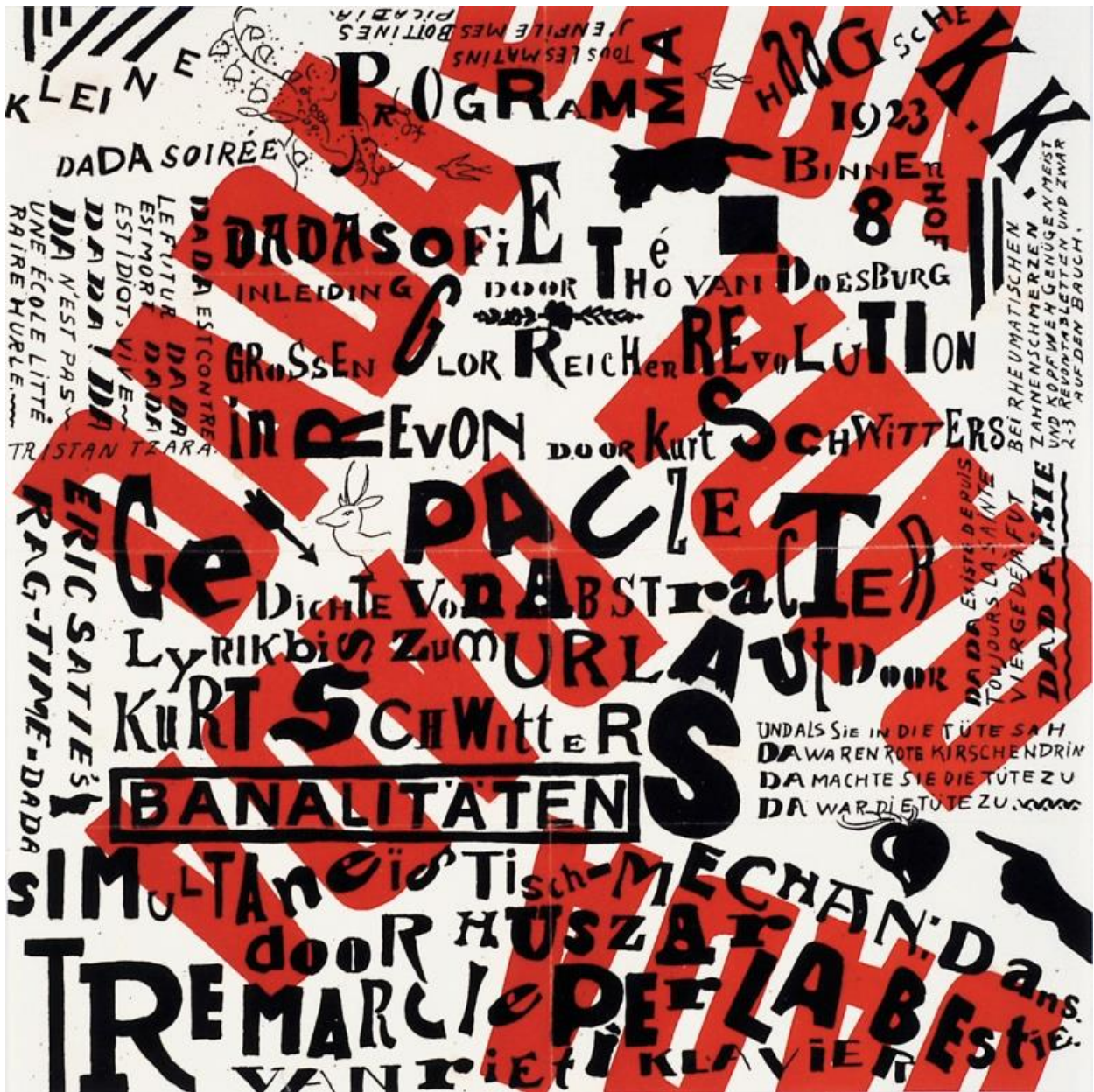
3 ▶ Apprends à compter jusqu'à 10.

1	eins	un
2	zwei	deux
3	drei	trois
4	vier	quatre
5	fünf	cinq
6	sechs	six
7	sieben	sept
8	acht	huit
9	neun	neuf
10	zehn	dix





1 ▶ Observe le tableau ci-dessous, décris ce que tu vois et exprime ton ressenti.



*Kleine dada soirée*, 1922 avec Theo Van Doesburg, affiche-programme, 30X30.30cm, Bibliothèque Destribats, Paris

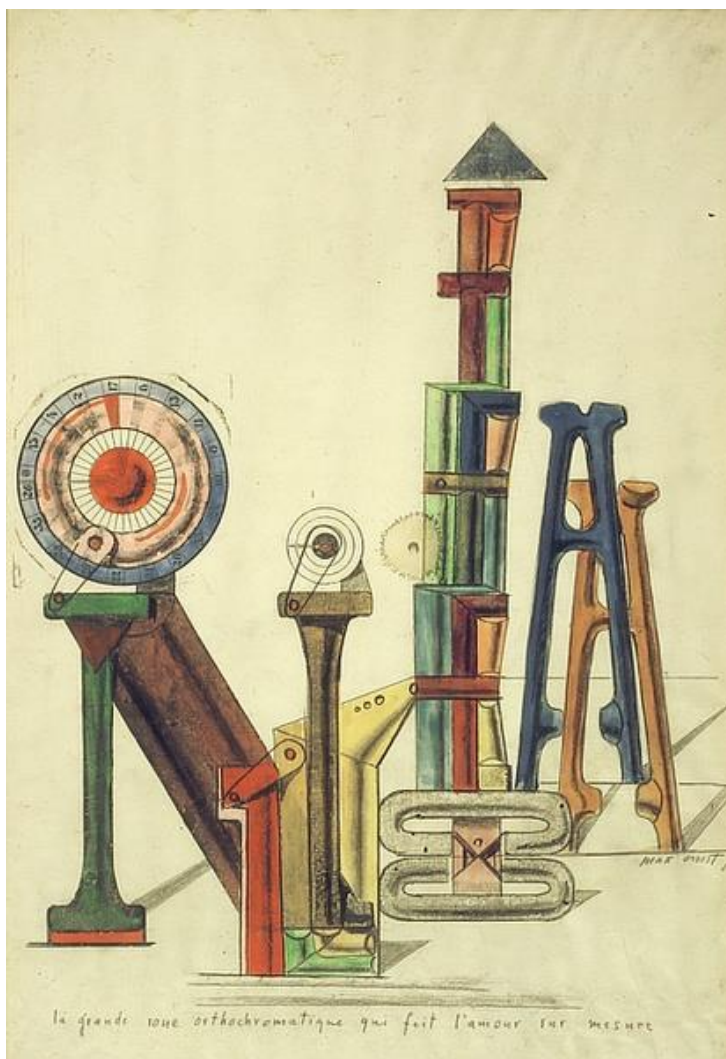




## Séance 4 / documents C et D : « Rencontre avec d'autres artistes dadaïstes »

1 ▶ Observe les documents C et D, décris ce que tu vois et exprime ton ressenti.

### document C



Max Ernst (la grande roue orthochromatique qui fait l'amour sur mesure, 1919-1920, Centre Pompidou, Paris)

### document D



Marcel Duchamp (*Fontaine*, 1917, réplique au Centre Pompidou, Paris)



## Séance 4 : « Rencontre avec d'autres artistes dadaïstes »

### 2 ▶ Ecoute la comptine de l'alphabet et apprends-la.

Suive le lien suivant pour écouter la comptine : <https://www.youtube.com/watch?v=zxQXEyMMC0E>



### 3 ▶ Ecoute et écris sur ton ardoise les lettres dictées pour retrouver les noms des couleurs.

Ressource :

Suivre le lien pour écouter la prononciation des lettres : [http://www.babelmonde.fr/allemand/cours/01\\_01\\_5.html](http://www.babelmonde.fr/allemand/cours/01_01_5.html)

A	'a'	K	'kah'	T	'te'
Ä	'ae'	L	'ell'	U	'u'
B	'be'	M	'emm'	Ü	'ue'
C	'tse'	N	'enn'	V	'fau'
D	'de'	O	'o'	W	'veh'
E	'e'	Ö	'oe'	X	'iks'
F	'eff'	P	'pe'	Y	'ypsilon'
G	'ge'	Q	'qu'	Z	'tset'
H	'haa'	R	'er'		
I	'i (ee)'	S	'ess'		
J	'jot'	ß	'ess-tset'		



## Séance 5 : « Kurt Schwitters, un artiste dadaïste »

---

1 ▶ Recherche sur internet des informations sur cet artiste (dates de naissance et de décès, lieu de naissance, âge à son décès, activités de l'artiste, différents lieux de vie, etc... )



2 ▶ Recherche sur internet des informations sur un artiste dadaïste de ton choix (dates de naissance et de décès, lieu de naissance, âge à son décès, activités de l'artiste, différents lieux de vie, etc...)

3 ▶ Présente un court exposé à tes camarades sur l'artiste de ton choix et le mouvement Dada.

## Séance 6 : « Le mouvement Dada en littérature »

1 ▶ Observe le texte ci-dessous, identifie le type d'écrit dont il s'agit. Exprime tes impressions. Essaie, avec tes camarades, de le déclamer à plusieurs voix de manière expressive.

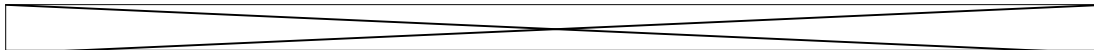
- Hugo Ball, *Karawane*

**KARAWANE**  
jolifanto bambla ô falli bambla  
*grossiga m'pfa habla horem*  
**égiga goramen**  
higo bloiko russula huju  
hollaka hollala  
*anlogo bung*  
**blago bung**  
blago bung  
**bossso fataka**  
**u uu u**  
schampa wulla wussa ólobo  
*hej tatta gôrem*  
eschige zunbada  
**wulubu ssubudu uluw ssubudu**  
tumba ba- umf  
*kusagauma*  
ba - umf

2 ▶ Ecoute le poème suivant. Exprime tes impressions et imagine les intentions des poètes.

Suivre le lien : <http://karawa.net/content/anat-pick-cigarrenfische-hugo-ball-kurt-schwitters>

Hugo Ball « Seepferdchen und Flugfische » et Kurt Schwitters « Cigarren »  
Extrait du poème déclamé par Anat Pick en 2005



tressli bessli nebogen leila  
flusch kata ballubasch  
zack hitti zopp

zack hitti zopp  
hitti betzli betzli  
prusch kata ballubasch  
fasch kitti bimm

zitti kitillabi billabi billabi  
zikkodi zakkobam  
fisch kitti bisch....

3 ▶ Essaie, avec tes camarades, de le déclamer à plusieurs voix de manière expressive.

#### **4 ▶ A partir des règles de Tristan Tzara sur la composition d'un poème, crée ton propre poème et lis-le à tes camarades.**

Règles de composition d'un poème dadaïste, établies en 1924 par Tristan Tzara dans les « Sept Manifestations Dada » :

« Prenez un journal. Prenez des ciseaux.

Choisissez dans ce journal un article ayant la longueur que vous comptez donner à votre poème.

Découpez l'article.

Découpez ensuite avec soin chacun des mots qui forment cet article et mettez-les dans un sac.

Agitez doucement.

Sortez ensuite chaque coupure l'une après l'autre.

Copiez soigneusement dans l'ordre où elles ont quitté le sac.

Le poème vous ressemblera.

Et vous voilà un écrivain infiniment original et d'une sensibilité charmante, encore qu'incomprise du vulgaire. »

#### **Production finale : « Créer un tableau à la manière des dadaïstes »**

---

▶ A partir du poème que tu as composé, choisis des éléments rencontrés (mots, lettres, nombres, formes géométriques et couleurs) que tu ajouteras à ton poème. Tu utiliseras les techniques suivantes : écriture, dessin, coloriage, collage.

